

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, FEBRUARY 12, 2005

OTTAWA, LE SAMEDI 12 FÉVRIER 2005

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 12, 2005, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfait pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 12 janvier 2005 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 996-2495 (telephone), (613) 991-3540 (facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 139, No. 7 — February 12, 2005

Government notices	374
Notice of vacancies	386
Parliament	
House of Commons	397
Commissioner of Canada Elections	397
Commissions	399
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	409
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed regulations	421
(including amendments to existing regulations)	
Index	431

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 139, n° 7 — Le 12 février 2005

Avis du Gouvernement	374
Avis de postes vacants	386
Parlement	
Chambre des communes	397
Commissaire aux élections fédérales	397
Commissions	399
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	409
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	421
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	433

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF CANADIAN HERITAGE**

Her Majesty The Queen has approved the appointment of Major Grant Wayne Hughes, C.D., as Canadian Equerry-in-Waiting to The Queen for the Royal Visit to Canada in May 2005.

[7-1-o]

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION**CANADA-UNITED STATES SAFE THIRD COUNTRY AGREEMENT***Coming into force of the Safe Third Country Agreement*

Notice is hereby given that the Safe Third Country Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America, pursuant to subsection 5(1) and section 102 of the *Immigration and Refugee Protection Act*, set out under the *Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations*, SOR/2004-217, published in the *Canada Gazette*, Part II, on November 3, 2004, entered into force following the exchange of diplomatic notes between both countries, on December 29, 2004.

JOE VOLPE

Minister of Citizenship and Immigration

[7-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-03346 are amended as follows:

3. *Term of Permit*: Permit is valid from March 1, 2005, to February 28, 2006.

M. NASSICHUK

*Environmental Protection
Pacific and Yukon Region*

[7-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04277 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: To load or dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from March 14 to May 4, 2005, from June 11 to June 30, 2005, and from September 1 to November 30, 2005.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DU PATRIMOINE CANADIEN**

Sa Majesté la Reine a approuvé la nomination du major Grant Wayne Hughes, C.D., en qualité d'écuier canadien de la Reine lors de la visite royale au Canada en mai 2005.

[7-1-o]

MINISTÈRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION**ENTENTE SUR LES TIERS PAYS SÛRS ENTRE LE CANADA ET LES ÉTATS-UNIS***Entrée en vigueur de l'Entente sur les tiers pays sûrs*

Avis est donné que l'Entente sur les tiers pays sûrs entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis, en vertu du paragraphe 5(1) et de l'article 102 de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, figurant dans le *Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*, DORS/2004-217, publié dans la Partie II de la *Gazette du Canada* le 3 novembre 2004, est entrée en vigueur suivant l'échange de notes diplomatiques entre les deux pays le 29 décembre 2004.

Le ministre de la Citoyenneté et de l'immigration

JOE VOLPE

[7-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-03346 sont modifiées comme suit :

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} mars 2005 au 28 février 2006.

*Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*

M. NASSICHUK

[7-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04277 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 14 mars au 4 mai 2005, du 11 juin au 30 juin 2005 et du 1^{er} septembre au 30 novembre 2005.

4. *Loading Site(s)*: Pointe-Basse Harbour, 47°23.36' N, 61°47.45' W (NAD83), with the exception of the zone of exclusion (2003) described in the drawing QU-02087-M from the Department of Public Works and Government Services modified February 3, 2003, by the Department of the Environment.

5. *Disposal Site(s)*:

- (a) Disposal Site PB-8, 47°22.10' N, 61°47.75' W (NAD83); and
- (b) Pointe-Basse Harbour, 47°23.36' N, 61°47.45' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*:

- (a) Direct navigational route from the loading site to the disposal site. The disposal site is located approximately 2.4 km south of Pointe-Basse Harbour; and
- (b) Not applicable.

7. *Equipment*: Clamshell dredge or hydraulic shovel, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Disposal*:

- (a) Dredging will be carried out with a clamshell dredge or a hydraulic shovel and disposal will be carried out with a towed scow; and
- (b) Levelling of the seabed by a steel beam or a scraper blade.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 10 000 m³ scow measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay, or colloids.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, (514) 283-4423 (facsimile), immersion.dpe@ec.gc.ca (electronic mail), at least 48 hours prior to the first disposal operation pursuant to this permit.

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director, whose address appears in paragraph 12.1, within 30 days from the expiry of the permit. This report shall include the *Register of Disposal at Sea Operations* mentioned in paragraph 12.5 and contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the dates on which the loading and disposal activities occurred, and the equipment used for disposal operations.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officers designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, or other structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations.

12.5. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This register must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de Pointe-Basse, 47°23,36' N., 61°47,45' O. (NAD83), à l'exception de la zone d'exclusion (2003) telle qu'elle est décrite sur le dessin QU-02087-M du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, modifié le 3 février 2003 par le ministère de l'Environnement.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

- a) Lieu d'immersion PB-8, 47°22,10' N., 61°47,75' O. (NAD83);
- b) Havre de Pointe-Basse, 47°23,36' N., 61°47,45' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* :

- a) Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion. Le lieu d'immersion est situé à environ 2,4 km au sud du havre de Pointe-Basse;
- b) Sans objet.

7. *Matériel* : Drague à benne à demi-coquilles ou pelle hydraulique, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* :

- a) Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou d'une pelle hydraulique et immersion à l'aide de chalands remorqués;
- b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier ou d'une lame racleuse.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 10 000 m³ mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, (514) 283-4423 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit inclure le *Registre des opérations d'immersion en mer* dont il est fait mention au paragraphe 12.5 et contenir les renseignements suivants : la quantité totale et le type de matières immergées en conformité avec le permis, les dates de chargement et d'immersion, ainsi que le matériel utilisé pour les opérations d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.5. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.6. The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving the port for disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the register mentioned in the previous paragraph.

12.7. The Permittee shall mark out the disposal site with buoys for the entire duration of disposal operations.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

M.-F. BÉRARD
Environmental Protection
Quebec Region

[7-1-o]

12.6. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.7. Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

Protection de l'environnement
Région du Québec
M.-F. BÉRARD

[7-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04278 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: To load or dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 1 to November 30, 2005.

4. *Loading Site(s)*: Grosse-Île Harbour, 47°37.69' N, 61°30.78' W (NAD83), including the sand bank at coordinates 47°37.75' N, 61°30.69' W (NAD83), with the exception of the zone of exclusion described in the drawing 4544-70/G3-1 attached to the letter from the Department of the Environment dated February 22, 2001.

5. *Disposal Site(s)*:

- (a) Disposal Site GI-2, 47°37.85' N, 61°29.60' W (NAD83); and
- (b) Grosse-Île Harbour, 47°37.69' N, 61°30.78' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*:

- (a) Direct navigational route from the loading site to the disposal site. The disposal site is located approximately 1.5 km northeast of Grosse-Île Harbour; and
- (b) Not applicable.

7. *Equipment*: Clamshell dredge or hydraulic shovel, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Disposal*:

- (a) Dredging will be carried out using a clamshell dredge or a hydraulic shovel and disposal will be carried out using a towed scow; and
- (b) Levelling of the seabed by a steel beam or a scraper blade.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 7 000 m³ scow measure.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04278 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} avril au 30 novembre 2005.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de Grosse-Île, 47°37,69' N., 61°30,78' O. (NAD83), y compris le banc de sable dont les coordonnées sont 47°37,75' N., 61°30,69' O. (NAD83), à l'exception de la zone d'exclusion décrite sur le dessin 4544-70/G3-1 attaché à la lettre du ministère de l'Environnement du 22 février 2001.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

- a) Lieu d'immersion GI-2, 47°37,85' N., 61°29,60' O. (NAD83);
- b) Havre de Grosse-Île, 47°37,69' N., 61°30,78' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* :

- a) Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion. Le lieu d'immersion est situé à environ 1,5 km au nord-est du havre de Grosse-Île;
- b) Sans objet.

7. *Matériel* : Drague à benne à demi-coquilles ou pelle hydraulique, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* :

- a) Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou d'une pelle hydraulique et immersion à l'aide de chalands remorqués;
- b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier ou d'une lame racleuse.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 7 000 m³ mesurés dans le chaland.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay, or colloids.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. The Permittee must communicate in writing with the Coopérative des pêcheurs de Cap Dauphin, 51 Shore Road, P.O. Box 8, Grosse-Île, Îles-de-la-Madeleine, Québec G0B 1M0, prior to commencing dredging or disposal at sea operations to determine a mutually agreeable working period that will avoid any alteration of the water quality of the seawater intake situated at the end of the quay at Grosse-Île Harbour attributable to sediments suspended by the dredging operations. The seawater intakes referenced herein are the property of the cooperative mentioned above and are used for supplying the fish-processing plant during the fishing season.

12.2. It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Québec H2Y 2E7, (514) 283-4423 (facsimile), immersion.dpe@ec.gc.ca (electronic mail), at least 48 hours prior to the first disposal operation pursuant to this permit.

12.3. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director, whose address appears in paragraph 12.2, within 30 days from the expiry of the permit. This report shall include the *Register of Disposal at Sea Operations* mentioned in paragraph 12.6 and contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the dates on which the loading and disposal activities occurred, and the equipment used for disposal operations.

12.4. It is required that the Permittee admit any enforcement officers designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any platform, place, ship, aircraft, or other structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.5. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations.

12.6. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This register must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.7. The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving the port for disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the register mentioned in the previous paragraph.

12.8. The Permittee shall mark out the disposal site with buoys for the entire duration of disposal operations.

12.9. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.10. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

M.-F. BÉRARD
Environmental Protection
Quebec Region

[7-1-o]

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Avant de procéder à toute opération de dragage avec immersion en mer, le titulaire doit consulter la Coopérative des pêcheurs de Cap Dauphin, 51, chemin Shore, Case postale 8, Grosse-Île, Îles-de-la-Madeleine (Québec) G0B 1M0, et convenir avec elle par écrit d'une période de travail qui évitera toute altération de la qualité de l'eau des prises d'eau de mer situées à l'extrémité du quai de Grosse-Île qui serait imputable aux sédiments remis en suspension lors des opérations de dragage. Les prises d'eau de mer visées par les présentes conditions sont la propriété de la coopérative susmentionnée et sont utilisées pour alimenter l'usine de transformation du poisson durant la saison de pêche.

12.2. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, (514) 283-4423 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

12.3. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.2, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit inclure le *Registre des opérations d'immersion en mer* dont il est fait mention au paragraphe 12.6 et contenir les renseignements suivants : la quantité totale et le type de matières immergées en conformité avec le permis, les dates de chargement et d'immersion ainsi que le matériel utilisé pour les opérations d'immersion.

12.4. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.5. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.6. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion durant les opérations et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.7. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.8. Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

12.9. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.10. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

Protection de l'environnement
Région du Québec
M.-F. BÉRARD

[7-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04279 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: To load or dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 15 to September 15, 2005.

4. *Loading Site(s)*: Dredging zone of L'Anse-à-Brillant Harbour, 48°43.27' N, 64°17.37' W (NAD83), with the exception of the exclusion zones as described in annex 1 of the document titled "Addenda. Examen environnemental préalable. Anse-à-Brillant. Dragage d'entretien au havre de pêche 2005" from the Department of Public Works and Government Services as approved by the Department of the Environment.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Disposal Site ABR-1, 48°43.92' N, 64°16.92' W (NAD83); and

(b) L'Anse-à-Brillant Harbour, 48°43.27' N, 64°17.37' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*:

(a) Direct navigational route from the loading site to the disposal site. The disposal site is located approximately 1.5 km north of the L'Anse-à-Brillant wharf; and

(b) Not applicable.

7. *Equipment*: Clamshell or hydraulic dredge, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Disposal*:

(a) Dredging will be carried out using a clamshell or hydraulic dredge, and disposal will be carried out using a towed scow; and

(b) Levelling of the seabed by a steel beam or a scraper blade.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 5 000 m³ scow measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of sand, silt, clay, colloids, and gravel.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, (514) 283-4423 (facsimile), immersion.dpe@ec.gc.ca (electronic mail), at least 48 hours prior to the first disposal operation pursuant to this permit.

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director, whose address appears in paragraph 12.1, within 30 days from the expiry of the permit. This report shall include the *Register of Disposal at Sea Operations* mentioned in paragraph 12.5 and contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the dates on which the loading and disposal activities occurred, and the equipment used for disposal operations.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04279 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 15 juillet au 15 septembre 2005.

4. *Lieu(x) de chargement* : Zone de dragage du havre de L'Anse-à-Brillant, 48°43,27' N., 64°17,37' O. (NAD83), à l'exception des zones d'exclusion telles qu'elles sont définies dans l'annexe 1 du document intitulé « Addenda. Examen environnemental préalable. Anse-à-Brillant. Dragage d'entretien au havre de pêche 2005 » du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, approuvé par le ministère de l'Environnement.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion ABR-1, 48°43,92' N., 64°16,92' O. (NAD83);

b) Havre de L'Anse-à-Brillant, 48°43,27' N., 64°17,37' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* :

a) Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion. Le lieu d'immersion est situé à environ 1,5 km au nord du quai de L'Anse-à-Brillant;

b) Sans objet.

7. *Matériel* : Dragage à benne à demi-coquilles ou pelle hydraulique, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* :

a) Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou d'une pelle hydraulique et immersion à l'aide de chalands remorqués;

b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier ou d'une lame racleuse.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 5 000 m³ mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, (514) 283-4423 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit inclure le *Registre des opérations d'immersion en mer* dont il est fait mention au paragraphe 12.5 et contenir les renseignements suivants : la quantité totale et le type de matières immergées en conformité avec le permis, les dates de chargement et d'immersion, ainsi que le matériel utilisé pour les opérations d'immersion.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officers designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, or other structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations.

12.5. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This register must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.6. The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving the port for disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the register mentioned in the previous paragraph.

12.7. The Permittee shall mark out the disposal site with buoys for the entire duration of disposal operations.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

12.9. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

M.-F. BÉRARD
Environmental Protection
Quebec Region

[7-1-o]

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.5. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.6. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.7. Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

Protection de l'environnement
Région du Québec
M.-F. BÉRARD

[7-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04280 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: Permit to load or dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 1 to July 31, 2005, and from October 1 to November 30, 2005.

4. *Loading Site(s)*: Dredging zone of Saint-Godefroi Harbour, 48°04.36' N, 65°06.93' W (NAD83), as defined by the figure A of Annex 1 of the document entitled "Addenda. Examen préalable, Saint-Godefroi, dragage d'entretien du havre de pêche 2004" from the Department of Public Works and Government Services, as approved by the Department of the Environment.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Disposal Site SG-2, 48°02.70' N, 65°05.00' W (NAD83); and

(b) Saint-Godefroi Harbour, 48°04.36' N, 65°06.93' W (NAD83).

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04280 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} avril au 31 juillet 2005 et du 1^{er} octobre au 30 novembre 2005.

4. *Lieu(x) de chargement* : Zone de dragage du havre de Saint-Godefroi, 48°04,36' N., 65°06,93' O. (NAD83), telle qu'elle est définie dans la figure A de l'annexe 1 du document intitulé « Addenda. Examen préalable, Saint-Godefroi, dragage d'entretien du havre de pêche 2004 », du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, approuvé par le ministère de l'Environnement.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion SG-2, 48°02,70' N., 65°05,00' O. (NAD83);

b) Havre de Saint-Godefroi, 48°04,36' N., 65°06,93' O. (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s):*

(a) Direct navigational route from the loading site to the disposal site. The disposal site is located approximately 3.9 km southeast of the Saint-Godefroi wharf; and

(b) Not applicable.

7. *Equipment:* Clamshell dredge or hydraulic shovel, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Disposal:*

(a) Dredging will be carried out using a clamshell dredge or a hydraulic shovel and disposal will be carried out using a towed scow; and

(b) Levelling of the seabed by a steel beam or a scraper blade.

9. *Rate of Disposal:* As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of:* Not to exceed 3 000 m³ scow measure.

11. *Material to Be Disposed of:* Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay, or colloids.

12. *Requirements and Restrictions:*

12.1. It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, (514) 283-4423 (facsimile), immersion.dpe@ec.gc.ca (electronic mail), at least 48 hours prior to the first disposal operation pursuant to this permit.

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director, identified in paragraph 12.1, within 30 days from the expiry of the permit. This report shall include the *Register of Disposal at Sea Operations* mentioned in paragraph 12.5 and contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the dates on which the loading and disposal activities occurred, and the equipment used for disposal operations.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officers designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, or other structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations.

12.5. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This register must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.6. The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving the port for disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the register mentioned in the previous paragraph.

12.7. The Permittee shall mark out the disposal site with buoys for the entire duration of disposal operations.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

6. *Parcours à suivre :*

a) Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion. Le lieu d'immersion est situé à environ 3,9 km au sud-est du quai de Saint-Godefroi;

b) Sans objet.

7. *Matériel :* Drague à benne à demi-coquilles ou pelle hydraulique, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion :*

a) Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou d'une pelle hydraulique et immersion à l'aide de chalands remorqués;

b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier ou d'une lame racleuse.

9. *Quantité proportionnelle à immerger :* Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger :* Maximum de 3 000 m³ mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger :* Matières draguées composées de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.

12. *Exigences et restrictions :*

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, (514) 283-4423 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit inclure le *Registre des opérations d'immersion en mer* dont il est fait mention au paragraphe 12.5, et contenir les renseignements suivants : la quantité totale et le type de matières immergées en conformité avec le permis, les dates de chargement et d'immersion, ainsi que le matériel utilisé pour les opérations d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.5. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.6. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.7. Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

M.-F. BÉRARD
Environmental Protection
Quebec Region

[7-1-o]

12.9. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

Protection de l'environnement
Région du Québec
M.-F. BÉRARD

[7-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06314 is approved.

1. *Permittee*: J.W. Hiscock Sons Ltd., Brigus, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 1, 2005, to March 31, 2006.

4. *Loading Site(s)*: 47°32.30' N, 53°12.40' W, Brigus, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 47°32.40' N, 53°11.20' W, at an approximate depth of 75 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging material.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 500 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06314 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : J.W. Hiscock Sons Ltd., Brigus (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} avril 2005 au 31 mars 2006.

4. *Lieu(x) de chargement* : 47°32,30' N., 53°12,40' O., Brigus (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°32,40' N., 53°11,20' O., à une profondeur approximative de 75 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 500 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date

first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[7-1-0]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06315 is approved.

1. *Permittee*: Fogo Island Co-operative Society Ltd., Fogo, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from March 21, 2005, to March 20, 2006.

4. *Loading Site(s)*: 49°43.03' N, 54°16.55' W, Fogo, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 49°43.65' N, 54°16.35' W, at an approximate depth of 12 m.

6. *Route to Disposal Site*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[7-1-0]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06315 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fogo Island Co-operative Society Ltd., Fogo (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 21 mars 2005 au 20 mars 2006.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°43,03' N., 54°16,55' O., Fogo (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°43,65' N., 54°16,35' O., à une profondeur approximative de 12 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 000 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

7. *Matériel*: Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion*: Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger*: Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger*: Maximum de 1 000 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger*: Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions*:

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants: la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.10. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (facsimile) rick.wadman@ec.gc.ca (electronic mail).

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[7-1-o]

12.10. Le titulaire doit déterminer périodiquement la profondeur de l'eau dans la zone du lieu d'immersion. Les mesures de profondeur seront prises toutes les huit semaines, à compter de la date d'entrée en vigueur du permis, et elles seront soumises à M. Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique).

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[7-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06316 is approved.

1. *Permittee*: Fogo Island Co-operative Society Ltd., Joe Batt's Arm, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from March 21, 2005, to March 20, 2006.

4. *Loading Site(s)*: 49°43.90' N, 54°09.60' W, Joe Batt's Arm, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 49°44.20' N, 54°10.00' W, at an approximate depth of 16 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 000 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06316 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fogo Island Co-operative Society Ltd., Joe Batt's Arm (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 21 mars 2005 au 20 mars 2006.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°43,90' N., 54°09,60' O., Joe Batt's Arm (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°44,20' N., 54°10.00' O., à une profondeur approximative de 16 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 000 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.10. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[7-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

INVESTMENT CANADA ACT

Amount for the year 2005

Pursuant to subsection 14.1(2) of the *Investment Canada Act*, I hereby determine that the amount for the year 2005, equal to or above which an investment is reviewable, is two hundred and fifty million dollars.

DAVID L. EMERSON
*Minister of Industry and
Minister Responsible for Investment Canada*

[7-1-o]

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.10. Le titulaire doit déterminer périodiquement la profondeur de l'eau dans la zone du lieu d'immersion. Les mesures de profondeur seront prises toutes les huit semaines, à compter de la date d'entrée en vigueur du permis, et elles seront soumises à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[7-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR INVESTISSEMENT CANADA

Montant pour l'année 2005

En vertu du paragraphe 14.1(2) de la *Loi sur Investissement Canada*, je détermine par la présente que le montant pour l'année 2005 à partir duquel un investissement est sujet à l'examen est de deux cent cinquante millions de dollars.

*Le ministre de l'Industrie et
ministre responsable d'Investissement Canada*
DAVID L. EMERSON

[7-1-o]

NOTICE OF VACANCIES**PUBLIC SERVICE LABOUR RELATIONS BOARD***Vice-Chairpersons (two full-time positions)*

The Public Service Labour Relations Board (PSLRB) will be established when the new *Public Service Labour Relations Act* (PSLRA) comes into force this spring. The PSLRB will be replacing the Public Service Staff Relations Board which has been responsible for administering the collective bargaining and grievance adjudication systems in the federal public service for the last 37 years. The new Board's mandate will be to hear labour relations applications, occupational safety and health matters and grievances referred to adjudication, including cases which raise human rights issues; to conduct compensation surveys and compile, analyze and make the information available to the parties and to the public as well as conduct market-based compensation research; and to provide mediation services to help parties reach collective agreements and facilitate the resolution of workplace disputes.

Reporting to the Chairperson, a Vice-Chairperson of the PSLRB provides executive support in the management of a small national organization which provides adjudication, mediation, conciliation and pay research services in the public service, pursuant to the PSLRA. A Vice-Chairperson's responsibilities include overseeing and assisting the Chairperson in his responsibilities for the delivery of the services of the Board.

Location: National Capital Region

The successful candidates must have a degree from a recognized university in a relevant field of study or a combination of equivalent education, job-related training and experience. A degree in law would be considered an asset. The qualified candidates must have experience in the interpretation and application of legislation in a quasi-judicial, decision-making environment and previous experience in the field of labour relations. Experience in the operations of a quasi-judicial tribunal would be an asset. In addition, extensive knowledge of labour relations and labour law in general and specifically in the public service environment is essential.

The ideal candidates must be knowledgeable of collective bargaining concepts, the new PSLRA and the related federal legislation, and the procedures and practices involved in conducting a quasi-judicial hearing and the legal principles involved, particularly as these relate to evidence, legal interpretation and procedural fairness. The chosen candidates must be able to assess the relevance and usefulness of precedents and interpret the provisions of various statutes and collective agreements.

The selected candidates must adhere to high ethical standards and demonstrate integrity, good judgement, tact and discretion. The successful candidates must have the ability to make final and binding decisions in complex matters that affect individuals, the operations of the Government of Canada and, in certain cases, the public. Superior communication and interpersonal skills are required. The candidates' ability to analyze and evaluate complex and voluminous evidence and to assess relevance are also crucial.

AVIS DE POSTES VACANTS**COMMISSION DES RELATIONS DE TRAVAIL DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Vice-présidents (deux postes à temps plein)*

Le nouveau mandat de la Commission des relations de travail dans la fonction publique (CRTFP) sera appliqué à l'entrée en vigueur de la nouvelle *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* (LRTFP), au printemps prochain. La CRTFP (dont le nom en français demeurera inchangé, mais qui passera en anglais de « Public Service Staff Relations Board » à « Public Service Labour Relations Board ») est responsable de l'administration des régimes de négociation collective et d'arbitrage des griefs dans la fonction publique fédérale depuis les 37 dernières années. Le nouveau mandat de la Commission sera de soumettre à un examen les demandes relatives aux relations de travail, à la santé et sécurité au travail de même que les griefs renvoyés à l'arbitrage, dont les litiges soulevant des questions en rapport avec les droits de la personne. La Commission devra également mener des enquêtes sur la rémunération, compiler et analyser des renseignements et mettre ceux-ci à la disposition des parties et du public et effectuer des recherches sur la rémunération fondée sur des comparaisons. En outre, elle fournira des services de médiation afin d'aider les parties à négocier des conventions collectives et de faciliter la résolution des différends en milieu de travail.

Sous la direction du président, le vice-président ou la vice-présidente de la CRTFP apporte un soutien à la haute direction en ce qui concerne la gestion d'une petite organisation nationale offrant des services d'arbitrage, de médiation, de conciliation et d'études de la rémunération dans la fonction publique, en vertu de la LRTFP. Le vice-président ou la vice-présidente doit également superviser la prestation des services de la Commission et aider le président à s'acquitter de cette tâche.

Lieu : Région de la capitale nationale

Les candidats reçus seront titulaires d'un diplôme d'une université reconnue dans un domaine d'études pertinent ou auront une combinaison équivalente d'études, de formation et d'expérience liées au poste. L'obtention d'un diplôme en droit constituerait un atout. Les candidats qualifiés devront posséder de l'expérience de l'interprétation et de l'application des lois dans un environnement quasi judiciaire et décisionnel ainsi que de l'expérience dans le domaine des relations de travail. L'expérience du fonctionnement d'un tribunal quasi judiciaire est un atout. De plus, une connaissance approfondie des relations de travail et du droit du travail en général et dans la fonction publique est essentielle.

Les candidats idéaux auront une connaissance des concepts de négociation collective, de la nouvelle LRTFP et des lois fédérales connexes, ainsi que des procédures et pratiques concernant la conduite d'une audience quasi judiciaire et des principes juridiques qui s'y rattachent, particulièrement ceux en rapport avec la preuve, l'interprétation juridique et l'équité procédurale. Les candidats choisis seront en mesure d'évaluer la pertinence de la jurisprudence et d'interpréter les dispositions des diverses lois et conventions collectives.

Les candidats sélectionnés respecteront des normes d'éthiques élevées et feront preuve d'intégrité, de jugement, de tact et de discrétion. Ils seront capables de prendre des décisions exécutives et finales à l'égard de questions complexes qui influent sur des personnes, les activités du gouvernement du Canada et, à l'occasion, le public. D'excellentes compétences en communication sont nécessaires. Les candidats doivent également démontrer une capacité d'analyser et d'évaluer des éléments de preuve complexes et volumineux et de juger de leur pertinence.

The successful candidates must be prepared to relocate to the National Capital Region and must be Canadian citizens within the meaning of the *Citizenship Act* or permanent residents within the meaning of the *Immigration and Refugee Act*. Persons who hold any other office or employment under the employer are not eligible, nor are persons who are members of or hold an office or employment under an employee organization certified as a bargaining agent. The candidates must be prepared to travel extensively across Canada.

Proficiency in both official languages is an asset.

The selected candidates will be subject to the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. Before or upon assuming official duties and responsibilities, public office holders appointed on a full-time basis must sign a document certifying that, as a condition of holding office, they will observe the Code. They must also submit to the Office of the Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. To obtain copies of the Code and of the Confidential Report, visit the Office of the Ethics Commissioner's Web site at <http://strategis.ic.gc.ca/ethics>.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for these positions. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by February 25, 2005, in strict confidence, to the Deputy Chief of Staff (Parliamentary Affairs and Appointments), Prime Minister's Office, Langevin Block, 80 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0A2, (613) 957-5743 (facsimile).

Additional information is available on request.

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, (613) 941-5995 or 1-800-635-7943.

[7-1-o]

NOTICE OF VACANCY

OFFICE OF THE DEPARTMENT OF NATIONAL DEFENCE
AND CANADIAN FORCES OMBUDSPERSON

*Department of National Defence and Canadian Forces
Ombudsperson (full-time position)*

The Office of the Department of National Defence and Canadian Forces Ombudsperson was created in 1998 as part of a larger commitment by the Minister of National Defence and the Canadian Forces (CF) leadership to improve fairness and openness in the CF and to strengthen the effectiveness and transparency of Department of National Defence (DND) and CF oversight mechanisms.

Independent of the chain of command and management, the Ombudsperson functions on the Minister's behalf, within a ministerial accountability framework.

Les candidats sélectionnés consentent à déménager dans la région de la capitale nationale et possèdent la citoyenneté canadienne aux termes de la *Loi sur la citoyenneté* ou sont résidents permanents au sens de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*. Les personnes qui exercent une fonction ou qui occupent un emploi chez l'employeur ne sont pas admissibles, ni celles qui exercent une fonction ou qui occupent un emploi au sein d'une association d'employés accréditée à titre d'agent négociateur ou qui sont membres d'une telle association. Les candidats doivent consentir à voyager souvent, partout au Canada.

La maîtrise des deux langues officielles constitue un atout.

Les personnes sélectionnées seront assujetties au *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Avant ou au moment d'assumer leurs fonctions officielles, les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent signer un document attestant que, comme condition d'emploi, ils s'engagent à observer ce code. Ils doivent aussi soumettre au Bureau du commissaire à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigibilités ainsi que leurs activités extérieures. Afin d'obtenir un exemplaire du Code et du rapport confidentiel, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse suivante : <http://strategis.ic.gc.ca/ethique>.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour les postes. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae d'ici le 25 février 2005, à titre confidentiel, au Chef de cabinet adjoint (Affaires parlementaires et nominations), Cabinet du Premier ministre, Édifice Langevin, 80, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0A2, (613) 957-5743 (télécopieur).

De l'information supplémentaire est disponible sur demande.

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles sous forme non traditionnelle (audio-cassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.) et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, (613) 941-5995 ou 1 800 635-7943.

[7-1-o]

AVIS DE POSTE VACANT

BUREAU D'OMBUDSPERSON DU MINISTÈRE DE LA
DÉFENSE NATIONALE ET DES FORCES CANADIENNES

*Ombudsperson du ministère de la Défense nationale et des
Forces canadiennes (poste à temps plein)*

Le Bureau d'Ombudsperson du ministère de la Défense nationale et des Forces canadiennes a été créé en 1998 dans le cadre de l'engagement pris par le ministre de la Défense nationale et la direction des Forces canadiennes (FC) d'améliorer l'équité et l'ouverture au sein des FC ainsi que de renforcer l'efficacité et la transparence des mécanismes de surveillance du ministère de la Défense nationale (MDN) et des FC.

L'Ombudsperson, qui ne relève pas de la chaîne de commandement ni de la direction, agit au nom du ministre dans un cadre de responsabilisation ministériel.

The Ombudsperson's role is to act as a neutral, impartial and objective sounding board, a mediator and investigator who serves to contribute to substantial and long-lasting improvements in the welfare of employees and members of the DND and CF community. The Ombudsperson is also a direct source of information, referral and education to assist individuals in accessing existing channels of assistance and redress within the DND and CF when they have a complaint or concern. The Ombudsperson is required to submit annual and other reports to the Minister and may also report to DND and CF authorities concerning any investigation or other matter that is within the Ombudsperson's mandate.

Location: National Capital Region

The successful candidate must have a degree from a recognized university or a combination of equivalent education, job-related training and experience. The preferred candidate must have decision-making experience with respect to sensitive issues. Management experience at the senior level in a public or private sector organization is required. In addition, a good understanding of the role, responsibilities and policies of the Office of the Ombudsperson and its relationship to Parliament and the Government is necessary. The preferred candidate must have knowledge of military organizations and their operations and procedures, as well as a good grasp of changing societal trends and the issues that face the military community and the Government as a whole.

The qualified candidate must have the ability to develop and maintain effective liaison with military leaders, government officials, the defence community, stakeholder groups and external agencies.

The ideal candidate must be a leader capable of exercising sound judgment, objectivity and impartiality and must possess strong professional values and ethics and superior communication and interpersonal skills. The successful candidate must be able to develop comprehensive communications strategies, including outreach and networking activities. The capacity to review internal problems within the DND and CF, detect the sources of the problems within a complex and multifaceted bureaucracy and produce innovative, workable solutions is required.

Proficiency in both official languages is essential.

The successful candidate must be prepared to relocate to the National Capital Region or to a location within reasonable commuting distance and must be willing to travel frequently within Canada and overseas.

The selected candidates will be subject to the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. Before or upon assuming official duties and responsibilities, public office holders appointed on a full-time basis must sign a document certifying that, as a condition of holding office, they will observe the Code. They must also submit to the Office of the Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. To obtain copies of the Code and of the Confidential Report, visit the Office of the Ethics Commissioner's Web site at <http://strategis.ic.gc.ca/ethics>.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

L'Ombudsperson est intermédiaire, médiateur, enquêteur et porte-parole impartial et s'efforce d'apporter des améliorations importantes et durables au mieux-être d'employés et de membres de la collectivité du MDN et des FC. Son bureau se veut une source directe d'information, d'aiguillage et de formation visant à aider les personnes qui souhaitent accéder aux services d'aide et de redressement existants au sein du MDN et des FC quand ils portent plainte ou ont une préoccupation. L'Ombudsperson est tenu de présenter des rapports annuels et autres au ministre et peut également rendre compte aux autorités du MDN et des FC concernant toute enquête ou autre question relevant de son mandat.

Lieu : Région de la capitale nationale

La personne choisie doit posséder un diplôme d'une université reconnue ou avoir une combinaison équivalente d'éducation, de formation et d'expérience. Le candidat retenu doit avoir de l'expérience dans la prise de décisions sur des questions de nature délicate. De l'expérience en gestion supérieure dans une organisation publique ou privée est requise. Une bonne connaissance du rôle, des responsabilités et des politiques du Bureau de l'Ombudsperson et de sa relation avec le Parlement et le gouvernement fédéral est nécessaire. La personne choisie doit connaître les organismes militaires ainsi que leurs activités et leurs procédures, en plus d'être informée de l'évolution des tendances sociales et des grands enjeux qui animent la collectivité militaire et le Gouvernement en général.

La personne choisie doit être capable de développer et de maintenir des liens avec les dirigeants militaires, les représentants du Gouvernement, la collectivité de la défense, les groupes d'intervenants et les organismes externes.

Le candidat idéal doit être un leader ayant un excellent jugement et il doit être objectif et impartial. Il doit posséder de solides valeurs, un sens de l'éthique élevé ainsi que des habiletés supérieures en communications et en relations interpersonnelles. Il doit avoir la capacité d'élaborer des stratégies de communications exhaustives, y compris des activités axées sur les relations avec le public et sur le réseautage. Il doit également être capable d'examiner les problèmes au sein du MDN et des FC, d'en cibler la source malgré une bureaucratie complexe et de trouver des solutions innovatrices et efficaces au besoin.

Une bonne connaissance des deux langues officielles est requise.

Le candidat choisi doit être disposé à venir s'établir dans la région de la capitale nationale ou dans une localité avoisinante et à voyager régulièrement au Canada et à l'étranger.

Les personnes sélectionnées seront assujetties au *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Avant ou au moment d'assumer leurs fonctions officielles, les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent signer un document attestant que, comme condition d'emploi, ils s'engagent à observer ce code. Ils doivent aussi soumettre au Bureau du commissaire à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigences ainsi que leurs activités extérieures. Afin d'obtenir un exemplaire du Code et du rapport confidentiel, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse suivante : <http://strategis.ic.gc.ca/ethique>.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by February 25, 2005, in strict confidence, to the Deputy Chief of Staff (Parliamentary Affairs and Appointments), Prime Minister's Office, Langevin Block, 80 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0A2, (613) 957-5743 (facsimile).

Additional information is available upon request.

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, (613) 941-5995 or 1-800-635-7943.

[7-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

COOPERATIVE CREDIT ASSOCIATIONS ACT

Concentra Financial Services Association — Letters patent of continuance and order to commence and carry on business

Notice is hereby given of the issuance,

- pursuant to section 31.3 of the *Cooperative Credit Associations Act*, of letters patent continuing Co-operative Trust Company of Canada, a body corporate incorporated under the *Trust and Loan Companies Act*, as an association under the *Cooperative Credit Associations Act* under the name Concentra Financial Services Association, and in French, Association de services financiers Concentra, effective December 31, 2004; and
- pursuant to subsection 57(1) of the *Cooperative Credit Associations Act*, of an order to commence and carry on business authorizing Concentra Financial Services Association to commence and carry on business, effective December 31, 2004.

January 31, 2005

NICHOLAS LE PAN
Superintendent of Financial Institutions

[7-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

INSURANCE COMPANIES ACT

FCT Insurance Company Ltd. — Letters patent of incorporation and order to commence and carry on business

Notice is hereby given of the issuance,

- pursuant to section 22 of the *Insurance Companies Act*, of letters patent incorporating FCT Insurance Company Ltd., and in French, Compagnie d'assurances FCT Ltée, effective November 17, 2004; and
- pursuant to subsection 53(1) of the *Insurance Companies Act*, of an order to commence and carry on business authorizing FCT Insurance Company Ltd., and in French, Compagnie d'assurances FCT Ltée, to commence and carry on business, effective December 30, 2004.

January 31, 2005

NICHOLAS LE PAN
Superintendent of Financial Institutions

[7-1-o]

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae d'ici le 25 février 2005, à titre confidentiel, au Chef de cabinet adjoint (Affaires parlementaires et nominations), Cabinet du Premier ministre, Édifice Langevin, 80, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0A2, (613) 957-5743 (télécopieur).

De l'information supplémentaire est disponible sur demande.

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles sous forme non traditionnelle (audio-cassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.) et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, (613) 941-5995 ou 1 800 635-7943.

[7-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES ASSOCIATIONS COOPÉRATIVES DE CRÉDIT

Association de services financiers Concentra — Lettres patentes de prorogation et autorisation de fonctionnement

Avis est par les présentes donné de l'émission,

- conformément à l'article 31.3 de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, de lettres patentes prorogeant La Société de Fiducie Coopérative du Canada, une société constituée aux termes de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, comme une association sous le régime de la *Loi sur les associations coopératives de crédit* sous la dénomination sociale Association de services financiers Concentra et, en anglais, Concentra Financial Services Association, à compter du 31 décembre 2004;
- en vertu du paragraphe 57(1) de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, d'une autorisation de fonctionnement autorisant l'Association de services financiers Concentra à commencer à fonctionner, à compter du 31 décembre 2004.

Le 31 janvier 2005

Le surintendant des institutions financières
NICHOLAS LE PAN

[7-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES

Compagnie d'assurances FCT Ltée — Lettres patentes de constitution et autorisation de fonctionnement

Avis est donné par les présentes de l'émission,

- en vertu de l'article 22 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, de lettres patentes constituant Compagnie d'assurances FCT Ltée et, en anglais, FCT Insurance Company Ltd., à compter du 17 novembre 2004;
- en vertu du paragraphe 53(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, d'une autorisation de fonctionnement autorisant Compagnie d'assurances FCT Ltée et, en anglais, FCT Insurance Company Ltd., à commencer à fonctionner à compter du 30 décembre 2004.

Le 31 janvier 2005

Le surintendant des institutions financières
NICHOLAS LE PAN

[7-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**INSURANCE COMPANIES ACT**

The Manufacturers Life Insurance Company — Letters patent of amalgamation and orders to commence and carry on business

Notice is hereby given of the issuance,

- pursuant to subsection 251(1) of the *Insurance Companies Act*, of letters patent amalgamating and continuing MFC Insurance Company Limited, 3550435 Canada Inc. and Manulife International Capital Corporation Limited as one company under the name, in English, MFC Insurance Company Limited, and in French, Compagnie d'assurance MFC limitée, effective December 28, 2004, and of letters patent amalgamating and continuing MFC Insurance Company Limited and The Manufacturers Life Insurance Company as one company under the name, in English, The Manufacturers Life Insurance Company, and in French, La Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers, effective December 30, 2004; and
- pursuant to subsection 52(4) of the *Insurance Companies Act*, of an order to commence and carry on business authorizing MFC Insurance Company Limited to commence and carry on business, effective December 28, 2004, and of an order to commence and carry on business authorizing The Manufacturers Life Insurance Company to commence and carry on business, effective December 30, 2004.

January 31, 2005

NICHOLAS LE PAN
Superintendent of Financial Institutions

[7-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES**

La Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers — Lettres patentes de fusion et autorisation de fonctionnement

Avis est par les présentes donné de l'émission,

- conformément au paragraphe 251(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, de lettres patentes de fusion fusionnant et prorogant Compagnie d'assurance MFC limitée, 3550435 Canada Inc. et Société de Capital Manuvie Internationale Limitée en une seule société sous la dénomination sociale, en français, Compagnie d'assurance MFC limitée et, en anglais, MFC Insurance Company Limited, à compter du 28 décembre 2004, et aussi de lettres patentes de fusion fusionnant et prorogant Compagnie d'assurance MFC limitée et La Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers en une seule société sous la dénomination sociale, en français, La Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers et, en anglais, The Manufacturers Life Insurance Company, à compter du 30 décembre 2004;
- conformément au paragraphe 52(4) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, d'une autorisation de fonctionnement délivrée le 28 décembre 2004 autorisant Compagnie d'assurance MFC limitée à commencer à fonctionner et d'une autorisation de fonctionnement délivrée le 30 décembre 2004 autorisant La Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers à commencer à fonctionner.

Le 31 janvier 2005

Le surintendant des institutions financières
NICHOLAS LE PAN

[7-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**INSURANCE COMPANIES ACT**

SCOR Vie, Compagnie Française d'Assurance pour le Commerce Extérieur, and Arch Insurance Company — Orders to insure in Canada risks

Notice is hereby given of the issuance,

- pursuant to section 574 of the *Insurance Companies Act*, of an order to insure in Canada risks, effective December 1, 2004, permitting SCOR Vie to insure risks falling within the following classes of insurance: life and accident and sickness, limited to the business of reinsurance.
- pursuant to section 574 of the *Insurance Companies Act*, of an order to insure in Canada risks, effective January 1, 2005, permitting Compagnie Française d'Assurance pour le Commerce Extérieur to insure risks falling within the following classes of insurance: credit and fidelity.
- pursuant to section 574 of the *Insurance Companies Act*, of an order to insure in Canada risks, effective January 14, 2005, permitting Arch Insurance Company to insure risks falling within the following classes of insurance: accident and sickness, aircraft, automobile, boiler and machinery, fidelity, hail, legal expense, liability, loss of employment, property and surety.

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES**

SCOR Vie, Compagnie Française d'Assurance pour le Commerce Extérieur et Arch Insurance Company — Ordonnances portant garantie des risques au Canada

Avis est par les présentes donné de l'émission,

- conformément à l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, d'une ordonnance portant garantie des risques au Canada, à compter du 1^{er} décembre 2004, permettant à SCOR Vie de garantir des risques correspondant aux branches d'assurance suivantes : assurance-vie et accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance.
- conformément à l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, d'une ordonnance portant garantie des risques au Canada, à compter du 1^{er} janvier 2005, permettant à Compagnie Française d'Assurance pour le Commerce Extérieur de garantir des risques correspondant aux branches d'assurance suivantes : crédit et détournements.
- conformément à l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, d'une ordonnance portant garantie des risques au Canada, à compter du 14 janvier 2005, permettant à Arch Insurance Company de garantir des risques correspondant aux branches d'assurance suivantes : accidents et maladie, assurances aériennes, automobile, chaudières et machines,

February 1, 2005

NICHOLAS LE PAN
Superintendent of Financial Institutions

[7-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

INSURANCE COMPANIES ACT

St. Paul Guarantee Insurance Company — Letters patent of amalgamation and order to commence and carry on business

Notice is hereby given of the issuance,

- pursuant to subsection 251(1) of the *Insurance Companies Act*, of letters patent amalgamating and continuing St. Paul Guarantee Insurance Company and Travelers Casualty and Surety Company of Canada as one company under the name St. Paul Guarantee Insurance Company, and in French, Compagnie d'Assurance St. Paul Garantie, effective January 1, 2005; and
- pursuant to subsection 52(4) of the *Insurance Companies Act*, of an order to commence and carry on business authorizing St. Paul Guarantee Insurance Company, and in French, Compagnie d'Assurance St. Paul Garantie, to insure risks falling within the following classes of insurance: accident and sickness, aircraft, automobile, boiler and machinery, credit insurance on the condition that the person to whom the credit is granted is located in Canada, fidelity, hail, legal expense, liability, property, surety and title insurance, effective January 1, 2005.

January 31, 2005

NICHOLAS LE PAN
Superintendent of Financial Institutions

[7-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

TRUST AND LOAN COMPANIES ACT

The Canada Trust Company — Letters patent of amalgamation and order to commence and carry on business

Notice is hereby given of the issuance,

- pursuant to subsection 234(1) of the *Trust and Loan Companies Act*, of letters patent amalgamating and continuing The Canada Trust Company and Canada Trustco Mortgage Company as one company under the name The Canada Trust Company, and in French, La Société Canada Trust, effective January 1, 2005; and
- pursuant to subsection 52(5) of the *Trust and Loan Companies Act*, of an order to commence and carry on business authorizing The Canada Trust Company to commence and carry on business, effective January 1, 2005.

February 1, 2005

NICHOLAS LE PAN
Superintendent of Financial Institutions

[7-1-o]

détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité, perte d'emploi, assurances de biens et caution.

Le 1^{er} février 2005

Le surintendant des institutions financières
 NICHOLAS LE PAN

[7-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES

Compagnie d'Assurance St. Paul Garantie — Lettres patentes de fusion et autorisation de fonctionnement

Avis est par les présentes donné de l'émission,

- conformément au paragraphe 251(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, de lettres patentes de fusion fusionnant et prorogant Compagnie d'Assurance St. Paul Garantie et Travelers, Compagnie d'assurance dommages et de cautionnement du Canada en une seule société fonctionnant sous la dénomination sociale Compagnie d'Assurance St. Paul Garantie et, en anglais, St. Paul Guarantee Insurance Company, à compter du 1^{er} janvier 2005;
- conformément au paragraphe 52(4) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, d'une autorisation de fonctionnement, délivrée le 1^{er} janvier 2005 autorisant Compagnie d'Assurance St. Paul Garantie et, en anglais, St. Paul Guarantee Insurance Company, à garantir des risques correspondant aux branches d'assurance suivantes : accidents et maladie, assurances aériennes, automobile, chaudières et machines, assurances crédit sous réserve que la personne à qui le crédit est accordé soit présente au Canada, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité, assurances de biens, caution et titres.

Le 31 janvier 2005

Le surintendant des institutions financières
 NICHOLAS LE PAN

[7-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT

La Société Canada Trust — Lettres patentes de fusion et autorisation de fonctionnement

Avis est par les présentes donné de l'émission,

- conformément au paragraphe 234(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, de lettres patentes fusionnant et prorogant La Société Canada Trust et Hypothèques Trustco Canada en une seule société sous la dénomination sociale La Société Canada Trust et, en anglais, The Canada Trust Company, à compter du 1^{er} janvier 2005;
- conformément au paragraphe 52(5) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, d'une autorisation de fonctionnement autorisant La Société Canada Trust à commencer à fonctionner, à compter du 1^{er} janvier 2005.

Le 1^{er} février 2005

Le surintendant des institutions financières
 NICHOLAS LE PAN

[7-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**TRUST AND LOAN COMPANIES ACT**

Sun Life Financial Trust Inc. — Letters patent of amalgamation and order to commence and carry on business

Notice is hereby given of the issuance,

- pursuant to subsection 234(1) of the *Trust and Loan Companies Act*, of letters patent amalgamating and continuing Clarica Trust Company and Sun Life Financial Trust Inc. as one company under the name, in English, Clarica Trust Company, and in French, Société de Fiducie Clarica, effective December 31, 2004, and subsequently Clarica Trust Company changed its name to Sun Life Financial Trust Inc., and in French, Fiducie de la Financière Sun Life inc., effective January 1, 2005; and
- pursuant to subsection 52(5) of the *Trust and Loan Companies Act*, of an order to commence and carry on business authorizing Sun Life Financial Trust Inc. to commence and carry on business, effective January 1, 2005.

February 1, 2005

NICHOLAS LE PAN
Superintendent of Financial Institutions

[7-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT**CANADA MARINE ACT**

Vancouver Port Authority — Supplementary letters patent

BY THE MINISTER OF TRANSPORT

WHEREAS Letters Patent were issued by the Minister of Transport for the Vancouver Port Authority (the “Authority”) under the authority of the *Canada Marine Act* effective March 1, 1999;

WHEREAS the Authority has requested an increase in the borrowing limit set out in section 9.2 of the Letters Patent from \$225,000,000 to \$510,000,000;

WHEREAS by Order in Council P.C. 2004-1515 of December 7, 2004, the Governor in Council approved the increase in the borrowing limit set out in section 9.2 of the Letters Patent from \$225,000,000 to \$510,000,000;

NOW THEREFORE under the authority of section 9 of the *Canada Marine Act*, the Letters Patent are amended by replacing section 9.2 of the Letters Patent with the following:

9.2 Restriction on Incurrence of Borrowing. The Authority shall not incur any item of Borrowing so that the aggregate Borrowing of the Authority would exceed \$510,000,000.

ISSUED under my hand to be effective this 29th day of January, 2005.

The Honourable Jean-C. Lapierre, P.C., M.P.
Minister of Transport

[7-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT**

Fiducie de la Financière Sun Life inc. — Lettres patentes de fusion et autorisation de fonctionnement

Avis est par les présentes donné de l'émission,

- conformément au paragraphe 234(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, de lettres patentes fusionnant et prorogeant Société de Fiducie Clarica et Fiducie de la Financière Sun Life inc. en une seule société sous la dénomination sociale Société de Fiducie Clarica et, en anglais, Clarica Trust Company, à compter du 31 décembre 2004, et par la suite Société de Fiducie Clarica a changé son nom à Fiducie de la Financière Sun Life inc. et, en anglais, Sun Life Financial Trust Inc., à compter du 1^{er} janvier 2005;
- conformément au paragraphe 52(5) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, d'une autorisation de fonctionnement autorisant Fiducie de la Financière Sun Life inc. à commencer à fonctionner, à compter du 1^{er} janvier 2005.

Le 1^{er} février 2005

Le surintendant des institutions financières
NICHOLAS LE PAN

[7-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS**LOI MARITIME DU CANADA**

Administration portuaire de Vancouver — Lettres patentes supplémentaires

PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS

ATTENDU QUE des Lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports pour l'Administration portuaire de Vancouver (« Administration ») en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada*, prenant effet le 1^{er} mars 1999;

ATTENDU QUE l'Administration a demandé une augmentation de la limite du pouvoir d'emprunt au paragraphe 9.2 des Lettres patentes de 225 000 000 \$ à 510 000 000 \$;

ATTENDU QUE par le décret C.P. 2004-1515 du 7 décembre 2004, le Gouverneur en conseil a approuvé l'augmentation de la limite du pouvoir d'emprunt au paragraphe 9.2 des Lettres patentes de 225 000 000 \$ à 510 000 000 \$;

À CES CAUSES en vertu de l'article 9 de la *Loi maritime du Canada*, les Lettres patentes sont modifiées en remplaçant le paragraphe 9.2 par ce qui suit :

9.2 Restriction sur les emprunts. L'Administration ne doit pas contracter des emprunts dont le total serait supérieur à 510 000 000 \$.

DÉLIVRÉES sous mon seing et en vigueur le 29^e jour de janvier 2005.

L'honorable Jean-C. Lapierre, C.P., député
Ministre des Transports

[7-1-o]

BANQUE DU CANADA

Bilan au 31 janvier 2005

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères		Billets de banque en circulation	41 382 131 561 \$
Devises américaines	255 422 422 \$	Dépôts	
Autres devises	<u>5 448 472</u>	Gouvernement du Canada	1 664 394 163 \$
	260 870 894 \$	Banques	199 047 360
Avances		Autres membres de l'Association canadienne des paiements	721 964
Aux membres de l'Association canadienne des paiements		Autres	<u>386 004 910</u>
Aux gouvernements			2 250 168 397
Placements*		Passif en devises étrangères	
(à la valeur comptable nette)		Gouvernement du Canada	127 756 605
Bons du Trésor du Canada	12 863 679 350	Autres	<u>127 756 605</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans	9 153 895 206	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	5 909 917 797	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	8 954 403 644	Tous les autres éléments du passif	<u>252 319 779</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans	5 686 982 722		252 319 779
Autres bons		Capital	
Autres placements	<u>2 633 197</u>	Capital-actions	5 000 000
	42 571 511 916	Réserve légale	<u>25 000 000</u>
Immeubles de la Banque	128 232 958		30 000 000
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente	576 432 551		
Tous les autres éléments de l'actif	<u>505 328 023</u>		
	1 081 760 574		
	<u>44 042 376 342 \$</u>		<u>44 042 376 342 \$</u>

***NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 2 février 2005

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 2 février 2005

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Le gouverneur
DAVID A. DODGE

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Eighth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 2, 2004.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

COMMISSIONER OF CANADA ELECTIONS**CANADA ELECTIONS ACT***Compliance agreement*

This notice is published by the Commissioner of Canada Elections pursuant to section 521 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9.

On January 13, 2005, the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 517 of the *Canada Elections Act*, entered into a compliance agreement with the National Citizens Coalition Inc. (hereinafter referred to as the "Contracting Party"), by its authorized signatory Gerry Nicholls of the city of Toronto, in the province of Ontario, in Canada.

The Contracting Party was a respondent to a charge brought by the Commissioner of Canada Elections for an alleged breach of section 353 of the *Canada Elections Act*, by failing to register as a third party during the election period of the 37th general election held on November 27, 2000. The Contracting Party incurred expenses greater than \$500.00 to run a television advertisement nationally, on a number of dates, during the 2000 election period. This advertisement featured photographic depictions of Prime Minister Jean Chrétien and Premier Lucien Bouchard and featured the following message: "The Chretien government is taking a page out of Quebec Premier Lucien Bouchard's book. It's passed an election gag law. We're challenging the gag law in the courts. We need your help. Don't let them take away our Canadian freedoms."

Prior to the conclusion of the agreement, the Commissioner of Canada Elections took into account that

- the Contracting Party registered as a third party during the 2004 general election and subsequently complied with the disclosure provisions required by section 359 of the *Canada Elections Act* for the 2004 general election; and
- the Contracting Party provided the Commissioner with the registration information required under subsections 353(2) and 353(3) of the Act in relation to the 37th general election.

In summary, the agreement required the Contracting Party to

- acknowledge the validity of the third party election advertising provisions of the *Canada Elections Act*;
- admit to the truth of the facts stipulated above; and

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-huitième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 2 octobre 2004.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

COMMISSAIRE AUX ÉLECTIONS FÉDÉRALES**LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Transaction*

Cet avis est publié par le commissaire aux élections fédérales en vertu de l'article 521 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9.

Le 13 janvier 2005, le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 517 de la *Loi électorale du Canada*, a conclu une transaction avec la National Citizens Coalition Inc. (ci-après « la partie intéressée »), par son représentant dûment autorisé Gerry Nicholls de la ville de Toronto, dans la province d'Ontario, au Canada.

La partie intéressée était défendeur dans une poursuite entamée par le commissaire aux élections fédérales alléguant une violation à l'article 353 de la *Loi électorale du Canada*, par son défaut de s'enregistrer comme tiers durant la période électorale de la 37^e élection générale tenue le 27 novembre 2000. La partie intéressée a engagé des dépenses supérieures à 500 \$ pour diffuser à l'échelle nationale une annonce télévisée, à plusieurs dates, durant la période électorale de 2000. Cette annonce comprenait des photographies des premiers ministres Jean Chrétien et Lucien Bouchard et présentait le message suivant : [Traduction] « Le gouvernement Chrétien emprunte une page du scénario du premier ministre québécois Lucien Bouchard. Il a adopté une loi électorale bâillon. Nous contestons cette loi devant les tribunaux. Nous avons besoin de votre aide. Ne les laissons pas nous priver de nos libertés canadiennes ».

Avant la conclusion de la transaction, le commissaire aux élections fédérales a tenu compte des faits suivants :

- La partie intéressée s'est enregistrée comme tiers pendant l'élection générale de 2004 et a par la suite respecté les exigences de déclaration prévues à l'article 359 de la *Loi électorale du Canada* pour l'élection générale de 2004;
- La partie intéressée a fourni au commissaire les renseignements d'enregistrement exigés en vertu des paragraphes 353(2) et 353(3) de la Loi concernant la 37^e élection générale.

En résumé, les modalités de la transaction exigeaient que la partie intéressée :

- reconnaisse la validité des dispositions de la *Loi électorale du Canada* sur la publicité électorale des tiers;

- undertake to make all reasonable efforts to comply with the *Canada Elections Act* in the future.

Ottawa, January 25, 2005

RAYMOND A. LANDRY
Commissioner of Canada Elections

[7-1-o]

- reconnaisse la véracité des faits susmentionnés;
- s'engage à l'avenir à faire tous les efforts raisonnables pour respecter la *Loi électorale du Canada*.

Ottawa, le 25 janvier 2005

Le commissaire aux élections fédérales
RAYMOND A. LANDRY

[7-1-o]

COMMISSIONS**CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

The registered charities listed below have consolidated or merged with other organizations and have requested that their registration be revoked. Therefore, the following notice of proposed revocation has been sent to them and is now being published according to the requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

COMMISSIONS**AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

Les organismes de bienfaisance enregistrés dont les noms figurent ci-dessous ont fusionné avec d'autres organismes et ont demandé que leur enregistrement soit révoqué. Par conséquent, l'avis suivant leur a été envoyé et est maintenant publié conformément aux dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
107363699RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINT GEORGES, JONQUIÈRE (QUÉ.)
107369787RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE STONEHAM, STONEHAM (QUÉ.)
118907302RR0001	FABRIQUE PAROISSE ST-RAPHAEL DE JONQUIERE, JONQUIÈRE (QUÉ.)
118989938RR0001	LA DÉSSERTE DU LAC CONNELLY, SAINT-HIPPOLYTE (QUÉ.)
118992320RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINT-ANASTASE, GREENFIELD PARK (QUÉ.)
118993062RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINTE-THERESE DE L'ENFANT JESUS, SAINT-CONSTANT (QUÉ.)
119223758RR0304	THE CHURCH OF JESUS CHRIST OF LATTER DAY SAINTS WARNER WARD, CALGARY, ALTA.
119288918RR0242	ARCHERWILL SASK. CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES, ARCHERWILL, SASK.
119288918RR0551	COQUITLAM CENTER CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES, COQUITLAM, B.C.
119288918RR0569	PINERIDGE CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES, CALGARY, ALTA.
119301299RR0001	WINNIPEG MISSIONS THE PRESBYTERIAN CHURCH IN CANADA, WINNIPEG, MAN.
129847562RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINT MAXIME, LEMOYNE (QUÉ.)
129986071RR0001	FABRIQUE DE LA PAROISSE ST-JOSEPH MONTRÉAL ARCHIDIOCÈSE DE MONTRÉAL, MONTRÉAL (QUÉ.)
130557887RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINTE-CATHERINE-D'ALEXANDRIE, SAINT-CONSTANT (QUÉ.)
130739998RR0001	SOUTH PENDER ISLAND FIRE PROTECTION SOCIETY, SOUTH PENDER ISLAND, B.C.
130825656RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINTE-FRANÇOISE-CABRINI, CHARLESBOURG (QUÉ.)
130835234RR0001	PAROISSE ST-CYRIAC, JONQUIÈRE (QUÉ.)
132314279RR0001	ZION CALVIN UNITED CHURCH, DARLINGFORD, MAN.
864351127RR0001	LA DÉSSERTE NOTRE-DAME DU LAC DES QUARTOZE ILES, DORVAL (QUÉ.)
886755297RR0001	NORTH PENDER ISLAND FIRE PROTECTION SOCIETY, PENDER ISLAND, B.C.
888305661RR0001	FLORA HOUSE, WINNIPEG, MAN.
889734570RR0001	LA CHAPELLE DE SECOURS ST-ALBERT-LE-GRAND (LAC CONNELLY SUD ST-HIPPOLYTE), SAINT-HIPPOLYTE (QUÉ.)
892357088RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINT JOSAPHAT, GREENFIELD PARK (QUÉ.)
896829165RR0001	SOCIÉTÉ JOSEPH-GAUVREAU POUR LE PATRIMOINE, RIMOUSKI (QUÉ.)

ELIZABETH TROMP

*Director General
Charities Directorate*

[7-1-o]

*Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance*

ELIZABETH TROMP

[7-1-o]

CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT AGENCY**CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT ACT***Model Class Screening Report for Commercial Guiding Activities in the Northern National Parks of Canada — Public notice*

The Canadian Environmental Assessment Agency (the Agency) declares the report entitled *Model Class Screening Report for Commercial Guiding Activities in the Northern National Parks of Canada* (the MCSR) to be a model class screening report pursuant

AGENCE CANADIENNE D'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE**LOI CANADIENNE SUR L'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE***Modèle de rapport d'examen préalable type : activités commerciales de services de guide dans les parcs nationaux canadiens du Nord — Avis public*

L'Agence canadienne d'évaluation environnementale (l'Agence) déclare que le *Modèle de rapport d'examen préalable type : activités commerciales de services de guide dans les parcs nationaux canadiens du Nord* (MREPT) est un modèle de rapport d'examen

to the provisions of subsection 19(1) and paragraph 19(2)(b) of the *Canadian Environmental Assessment Act* (the Act).

Public consultations on the MCSR took place from October 1 to November 15, 2004. The Agency received no written submissions from the public concerning the MCSR. In making the declaration proposed by the Parks Canada Agency, the Agency has reviewed the MCSR and has determined that the project screening process, as described in the document, will meet the requirements of the Act for the environmental assessment of the class of projects. It is also the opinion of the Agency that the class of projects described in the MCSR is not likely to cause significant adverse environmental effects when the design standards and mitigation measures described in the report are applied.

The declaration is effective February 12, 2005, and is subject to the following terms and conditions:

- Subject to subsection 19(8) of the Act, the declaration period is valid until February 12, 2010.
- The Parks Canada Agency will notify the Agency, in writing, a minimum of six months prior to the date on which the declaration expires, of its intention to renew the MCSR, to renew the MCSR with modifications or additions, or not to renew the MCSR and thereby allow the declaration to expire.
- To renew the MCSR, the Parks Canada Agency will submit the proposed class screening report to the Agency not less than three months prior to the expiration date of this declaration so that the Agency may initiate a new declaration process.
- The Parks Canada Agency and the Agency will ensure that the MCSR, and subsequent Class Screening Project Reports, are made available to the public in accordance with the requirements of the Act, as it may be amended from time to time. As such, the Parks Canada Agency will place the MCSR, and subsequent Class Screening Project Reports, in the Canadian Environmental Assessment Registry (the CEAR) project file of its Regional Office. The Parks Canada Agency will also post a statement of the projects in respect of which the MCSR was used on the CEAR Internet site, on a quarterly basis, as required under paragraph 55.1(2)(d) of the Act.
- Any amendments to the report will be developed and implemented in accordance with the provisions for amendment contained in section 5.0 of the MCSR.

For further information, contact Robyn-Lynne Virtue, Class Screening Advisor, Canadian Environmental Assessment Agency, 160 Elgin Street, 22nd Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H3, (613) 957-0826 (telephone), (613) 957-0941 (facsimile), robyn-lynn.virtue@ceaa-acee.gc.ca (electronic mail).

[7-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

APPEALS

Appeal Nos. AP-2002-034 to AP-2002-037

Pierre Roy et Associés Inc. for Lithochrome (1974) Inc. (In Bankruptcy), Le Groupe Lithochrome Inc. (In Bankruptcy), Filmographie P.F. Inc. (In Bankruptcy) and Opticouleur Inc. (In Bankruptcy) [Appellant] and the Minister of National Revenue (Respondent)

préalable type en vertu des dispositions du paragraphe 19(1) et de l'alinéa 19(2)b) de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (la Loi).

Des consultations publiques sur le MREPT ont eu lieu du 1^{er} octobre au 15 novembre 2004. L'Agence n'a reçu aucune observation écrite du public au sujet du MREPT. Cette déclaration de l'Agence, proposée par l'Agence Parcs Canada, fait suite à l'analyse du MREPT. L'Agence a décidé que le processus d'examen préalable du projet décrit dans le document permettra de répondre aux exigences de la Loi concernant l'évaluation environnementale de ce type de projets. L'Agence est également d'avis que le type de projets décrit dans le MREPT n'est pas susceptible de causer des effets négatifs importants sur l'environnement une fois que seront mises en œuvre les normes et les mesures d'atténuation décrites dans le rapport.

La déclaration entre en vigueur le 12 février 2005 et est assujettie aux modalités et conditions suivantes :

- En vertu du paragraphe 19(8) de la Loi, la période de validité de la déclaration s'étend jusqu'au 12 février 2010.
- L'Agence Parcs Canada avisera l'Agence, par écrit, au moins six mois avant la date d'expiration de la déclaration, de son intention de renouveler le MREPT tel quel ou de le renouveler en y apportant des modifications ou des ajouts, ou encore de ne pas le renouveler, dans lequel cas la déclaration cesserait d'avoir effet.
- Aux fins de renouvellement du MREPT, l'Agence Parcs Canada soumettra à l'Agence le rapport d'examen préalable proposé au moins trois mois avant la date d'expiration de la déclaration et ce, afin que l'Agence puisse enclencher un nouveau processus de déclaration.
- L'Agence Parcs Canada et l'Agence s'assureront que le MREPT (ainsi que les rapports de projet subséquents d'examen préalable type) soit mis à la disposition du public conformément aux exigences de la Loi, puisqu'il peut être modifié de temps à autre. Aussi, l'Agence Parcs Canada versera le MREPT, ainsi que les rapports de projet subséquents d'examen préalable type, au dossier de projet du Registre canadien d'évaluation environnementale (RCEE) de son bureau régional. L'Agence Parcs Canada versera également au site Internet du RCEE le relevé des projets à l'égard desquels une autorité responsable a utilisé le MREPT et ce, trimestriellement, tel qu'il est prescrit en vertu de l'alinéa 55.1(2)d) de la Loi.
- Tout changement au MREPT sera élaboré et mis en œuvre selon les dispositions relatives aux modifications stipulées à l'article 5.0 du MREPT.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Robyn-Lynne Virtue, Conseillère en examen préalable, Agence canadienne d'évaluation environnementale, 160, rue Elgin, 22^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, (613) 957-0826 (téléphone), (613) 957-0941 (télécopieur), robyn-lynn.virtue@acee-ceaa.gc.ca (courriel).

[7-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

APPELS

Appels n^{os} AP-2002-034 à AP-2002-037

Pierre Roy et Associés Inc., pour Lithochrome (1974) Inc. (en faillite), Le Groupe Lithochrome Inc. (en faillite), Filmographie P.F. Inc. (en faillite) et Opticouleur Inc. (en faillite) [appelante] et le ministre du Revenu national (intimé)

Excise Tax Act

At the request of the parties to these appeals, the Canadian International Trade Tribunal has decided, pursuant to section 36.1 of the *Canadian International Trade Tribunal Rules* (SOR/91-499), to hold a hearing into these matters by way of written submissions based on the written documentation currently before it. This hearing will take place on March 11, 2005.

February 4, 2005

By order of the Tribunal
HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[7-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**EXPIRY OF FINDING***Waterproof footwear and bottoms*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice, pursuant to subsection 76.03(2) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), that its finding made on December 8, 2000, in Inquiry No. NQ-2000-004, concerning waterproof footwear and bottoms of plastic or rubber, including moulded clogs, originating in or exported from the People's Republic of China, excluding ski boots, skating boots and all footwear subject to the order made by the Canadian International Trade Tribunal in Review No. RR-97-001, is scheduled to expire (Expiry No. LE-2004-010) on December 7, 2005. Under SIMA, findings of injury or threat of injury and the associated special protection in the form of anti-dumping or countervailing duties expire five years from the date of the last order or finding, unless an expiry review has been initiated before that date. An expiry review will not be initiated unless the Tribunal decides that there is sufficient information to indicate that it is warranted.

Persons or governments requesting or opposing the initiation of an expiry review of the said finding should file 20 copies of written public submissions containing relevant information, opinions and arguments, with the Secretary of the Tribunal not later than February 25, 2005. Persons or governments should endeavour to base their submissions exclusively on public information; however, confidential information relevant to the issues before the Tribunal may be filed, if necessary, along with a comprehensive public summary or edited version thereof.

Submissions should address all relevant factors, including

- the likelihood of continued or resumed dumping of the goods;
- the likely volume and price ranges of dumped imports if dumping were to continue or resume;
- the domestic industry's recent performance, including trends in production, sales, market share and profits;
- the likelihood of injury to the domestic industry if the finding were allowed to expire, having regard to the anticipated effects of a continuation or resumption of dumped imports on the industry's future performance;
- any other developments affecting, or likely to affect, the performance of the domestic industry;

Loi sur la taxe d'accise

À la demande des parties dans ces appels, le Tribunal canadien du commerce extérieur a décidé, aux termes de l'article 36.1 des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* (DORS/91-499), de tenir une audience sur pièces concernant ces questions sur la foi des documents écrits qui sont présentement devant lui. L'audience aura lieu le 11 mars 2005.

Le 4 février 2005

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[7-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**EXPIRATION DES CONCLUSIONS***Chaussures et semelles extérieures étanches*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis par la présente, aux termes du paragraphe 76.03(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), que les conclusions qu'il a rendues le 8 décembre 2000, dans le cadre de l'enquête n° NQ-2000-004, concernant les chaussures et les semelles extérieures étanches en matière plastique ou en caoutchouc, y compris les sabots obtenus par moulage, originaires ou exportées de la République populaire de Chine, à l'exclusion des chaussures de ski et de patinage et des chaussures faisant l'objet de l'ordonnance rendue par le Tribunal canadien du commerce extérieur dans le cadre du réexamen n° RR-97-001, expireront (expiration n° LE-2004-010) le 7 décembre 2005. Aux termes de la LMSI, les conclusions de dommage ou de menace de dommage et la protection spéciale qui y est associée, soit par des droits anti-dumping ou des droits compensateurs, expirent cinq ans suivant la date de la dernière ordonnance ou des dernières conclusions, à moins qu'un réexamen relatif à l'expiration n'ait été entrepris avant cette date. Un réexamen relatif à l'expiration ne sera entrepris que si le Tribunal décide qu'il y a suffisamment de renseignements pour le convaincre du bien-fondé d'un réexamen.

Les personnes ou les gouvernements qui désirent un réexamen relatif à l'expiration de ces conclusions, ou qui s'y opposent, doivent déposer auprès du secrétaire du Tribunal, au plus tard le 25 février 2005, 20 copies de leurs exposés écrits publics faisant état des renseignements, avis et arguments pertinents. Les personnes ou les gouvernements doivent tenter de ne fonder leurs exposés que sur des renseignements publics; cependant, des renseignements confidentiels portant sur les questions dont est saisi le Tribunal peuvent être déposés, le cas échéant, accompagnés d'un résumé public détaillé ou d'une version révisée de ces exposés.

Les exposés doivent traiter de tous les facteurs pertinents, entre autres :

- le fait qu'il y ait vraisemblablement poursuite ou reprise du dumping des marchandises;
- le volume et les fourchettes de prix éventuels des marchandises sous-évaluées s'il y a poursuite ou reprise du dumping;
- les plus récentes données concernant le rendement de la branche de production nationale, notamment les tendances en matière de production, les ventes, les parts de marché et les profits;
- le fait que la poursuite ou la reprise du dumping des marchandises causera vraisemblablement un dommage à la branche de

- changes in circumstances, domestically or internationally, including changes in the supply of or demand for the goods, and changes in trends in, and sources of, imports into Canada; and
- any other matter that is relevant.

Where there are opposing views, each person or government that filed a submission in response to the notice of expiry will be given an opportunity to respond in writing to the representations of other persons or governments. In these circumstances, the Tribunal will distribute copies of the public submissions to each person or government that filed a submission with the Tribunal. Persons or governments wishing to respond to the submissions must do so not later than March 7, 2005. If confidential submissions have been filed, the Secretary will notify persons or governments and instruct them on how they may access these submissions through qualified counsel.

The Tribunal will issue a decision on March 23, 2005, on whether an expiry review is warranted based on the submissions and representations received and the responses to them.

- If there is no request for a review, the Tribunal will not initiate a review and the finding will expire on its expiry date.
- If the Tribunal decides that a review is not warranted, the finding will expire on its expiry date. The Tribunal will issue its reasons not later than 15 days after its decision.
- If the Tribunal decides to initiate a review, it will issue a notice of expiry review.

The Tribunal's *Draft Guideline on Expiry Reviews* can be found on its Web site at www.citt-tcce.gc.ca. In addition to providing more detailed information on the proceeding whereby the Tribunal determines if an expiry review is warranted, the draft guideline explains how an expiry review is conducted if the Tribunal determines that one is warranted. In an expiry review, the President of the Canada Border Services Agency (CBSA) first determines whether the expiry of the order or finding is likely to result in the continuation or resumption of dumping or subsidizing of the goods. If the CBSA determines that the expiry of the order or finding in respect of any goods is likely to result in the continuation or resumption of dumping or subsidizing, the Tribunal will then conduct an inquiry to determine if the continued or resumed dumping or subsidizing is likely to result in injury or retardation. The Tribunal's notice of expiry review will provide more information on the expiry review process.

Written submissions, correspondence and requests for information regarding this notice should be addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (facsimile), secretary@citt-tcce.gc.ca (electronic mail).

production nationale en cas d'expiration des conclusions, eu égard aux effets que la poursuite ou la reprise aurait sur le rendement de celle-ci;

- les faits ayant ou pouvant avoir une incidence sur le rendement de la branche de production nationale;
- tout changement au niveau national ou international touchant notamment l'offre ou la demande des marchandises et tout changement concernant les tendances en matière d'importation au Canada et concernant la source des importations;
- tout autre point pertinent.

Lorsque des points de vue différents sont exprimés, chaque personne ou gouvernement qui a déposé un exposé en réponse à l'avis d'expiration aura l'occasion de répondre, par écrit, aux observations des autres personnes ou gouvernements. Dans ces circonstances, le Tribunal fera parvenir des copies des exposés publics à chaque personne ou gouvernement qui a déposé un exposé auprès du Tribunal. Les personnes ou gouvernements qui désirent répondre aux exposés doivent le faire au plus tard le 7 mars 2005. Si des exposés confidentiels sont déposés, le secrétaire en avisera les personnes ou les gouvernements expliquant la façon de procéder pour avoir accès à ces exposés par l'entremise de conseillers autorisés.

Le Tribunal rendra une décision le 23 mars 2005 sur le bien-fondé d'un réexamen relatif à l'expiration en se basant sur les exposés et les représentations reçus et les réponses à ceux-ci.

- Si le Tribunal ne reçoit pas de demande de réexamen, le Tribunal n'entreprendra pas de réexamen et les conclusions expireront à la date d'expiration.
- Si le Tribunal n'est pas convaincu du bien-fondé d'un réexamen, les conclusions expireront à la date d'expiration. Le Tribunal publiera ses motifs au plus tard 15 jours après sa décision.
- Si le Tribunal décide d'entreprendre un réexamen, il fera publier un avis de réexamen relatif à l'expiration.

L'*Ébauche de ligne directrice sur les réexamens relatifs à l'expiration* du Tribunal est disponible sur son site Web, à l'adresse www.tcce-citt.gc.ca. En plus de fournir des renseignements plus détaillés sur la procédure qu'emploie le Tribunal pour décider du bien-fondé d'un réexamen relatif à l'expiration, ce document explique la façon dont procède le Tribunal lorsqu'il décide qu'un réexamen est justifié. Dans le cadre d'un réexamen relatif à l'expiration, le président de l'Agence des services frontaliers du Canada (l'ASFC) détermine, en premier lieu, si l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement des marchandises. Si l'ASFC juge que l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions à l'égard de toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement, le Tribunal procédera alors à une enquête pour déterminer si la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement causera vraisemblablement un dommage ou un retard. L'avis de réexamen relatif à l'expiration du Tribunal fournira plus de renseignements sur la procédure d'un réexamen relatif à l'expiration.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements au sujet du présent avis doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Written and oral communication with the Tribunal may be in English or in French.

Ottawa, February 1, 2005

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[7-1-o]

La communication écrite et orale avec le Tribunal peut se faire en français ou en anglais.

Ottawa, le 1^{er} février 2005

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[7-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (telephone), (416) 954-6343 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (telephone), (306) 780-3319 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (telephone), (780) 495-3214 (facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2005-20	<i>January 31, 2005</i>	2005-20	<i>Le 31 janvier 2005</i>
Newcap Inc. Thunder Bay, Ontario		Newcap Inc. Thunder Bay (Ontario)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CJLB-FM Thunder Bay, from February 1, 2005, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CJLB-FM Thunder Bay, du 1 ^{er} février 2005 au 31 août 2011.	
2005-21	<i>January 31, 2005</i>	2005-21	<i>Le 31 janvier 2005</i>
C.J.S.D. Incorporated Thunder Bay, Ontario		C.J.S.D. Incorporated Thunder Bay (Ontario)	
Approved — Renewal of the broadcasting licences for the radio programming undertakings CKPR and CJSD-FM Thunder Bay, from February 1, 2005, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement des licences de radiodiffusion des entreprises de programmation de radio CKPR et CJSD-FM Thunder Bay, du 1 ^{er} février 2005 au 31 août 2011.	
2005-22	<i>January 31, 2005</i>	2005-22	<i>Le 31 janvier 2005</i>
Newcap Inc. Sudbury, Ontario		Newcap Inc. Sudbury (Ontario)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CHNO-FM Sudbury, from September 1, 2005, to August 31, 2008.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CHNO-FM Sudbury, du 1 ^{er} septembre 2005 au 31 août 2008.	
2005-23	<i>January 31, 2005</i>	2005-23	<i>Le 31 janvier 2005</i>
Rogers Broadcasting Limited Sudbury, Ontario		Rogers Broadcasting Limited Sudbury (Ontario)	
Approved — Renewal of the broadcasting licences for the radio programming undertakings CIGM, CJMX-FM and CJRQ-FM Sudbury, from February 1, 2005, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement des licences de radiodiffusion des entreprises de programmation de radio CIGM, CJMX-FM et CJRQ-FM Sudbury, du 1 ^{er} février 2005 au 31 août 2011.	
2005-24	<i>January 31, 2005</i>	2005-24	<i>Le 31 janvier 2005</i>
Newcap Inc. Charlottetown, Prince Edward Island		Newcap Inc. Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CHTN Charlottetown, from February 1, 2005, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CHTN Charlottetown, du 1 ^{er} février 2005 au 31 août 2011.	
2005-25	<i>January 31, 2005</i>	2005-25	<i>Le 31 janvier 2005</i>
Maritime Broadcasting System Limited Charlottetown, Prince Edward Island		Maritime Broadcasting System Limited Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard)	
Approved — Renewal of the broadcasting licences for the radio programming undertakings CFCY and CHLQ-FM Charlottetown, from February 1, 2005, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement des licences de radiodiffusion des entreprises de programmation de radio CFCY et CHLQ-FM Charlottetown, du 1 ^{er} février 2005 au 31 août 2011.	
2005-26	<i>January 31, 2005</i>	2005-26	<i>Le 31 janvier 2005</i>
Newcap Inc. Dartmouth, Nova Scotia		Newcap Inc. Dartmouth (Nouvelle-Écosse)	
Approved — Renewal of the broadcasting licences for the radio programming undertakings CFDR and CFRQ-FM Dartmouth, from February 1, 2005, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement des licences de radiodiffusion des entreprises de programmation de radio CFDR et CFRQ-FM Dartmouth, du 1 ^{er} février 2005 au 31 août 2011.	
2005-27	<i>January 31, 2005</i>	2005-27	<i>Le 31 janvier 2005</i>
CHUM Limited Halifax, Nova Scotia		CHUM limitée Halifax (Nouvelle-Écosse)	
Approved — Renewal of the broadcasting licences for the radio programming undertakings CJCH and CIOO-FM Halifax, from February 1, 2005, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement des licences de radiodiffusion des entreprises de programmation de radio CJCH et CIOO-FM Halifax, du 1 ^{er} février 2005 au 31 août 2011.	

2005-28	January 31, 2005	2005-28	Le 31 janvier 2005
Sun Radio Limited Halifax, Nova Scotia		Sun Radio Limited Halifax (Nouvelle-Écosse)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKUL-FM (formerly CIEZ-FM Halifax), from February 1, 2005, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKUL-FM (auparavant CIEZ-FM Halifax), du 1 ^{er} février 2005 au 31 août 2011.	
2005-29	January 31, 2005	2005-29	Le 31 janvier 2005
CJRN 710 Inc. Fort Erie and St. Catharines, Ontario		CJRN 710 Inc. Fort Erie et St. Catharines (Ontario)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKEY-FM Fort Erie and its transmitter CKEY-FM-1 St. Catharines, from February 1, 2005, to August 31, 2006.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKEY-FM Fort Erie et de son émetteur CKEY-FM-1 St. Catharines, du 1 ^{er} février 2005 au 31 août 2006.	
2005-30	January 31, 2005	2005-30	Le 31 janvier 2005
Encore Avenue Ltd. British Columbia, Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Nunavut, Yukon Territory and Northwest Territories		Encore Avenue Ltd. Colombie-Britannique, Alberta, Saskatchewan, Manitoba Nunavut, Territoire du Yukon et Territoires du Nord-Ouest	
Denied — Permission for its two channels, one known as Encore Avenue and the other as Comic Strip, to be provided as an unencrypted service that can be distributed on analog tiers of broadcasting distribution undertakings.		Refusé — Permission que ses deux chaînes appelées respectivement Encore Avenue et Comic Strip deviennent des services en clair pouvant être distribués au volet analogique des entreprises de distribution de radiodiffusion.	
2004-530-1	January 31, 2005	2004-530-1	Le 31 janvier 2005
TVA Group Inc. Québec, Trois-Rivières, Sherbrooke, Rimouski and Saguenay, Quebec		Groupe TVA inc. Québec, Trois-Rivières, Sherbrooke, Rimouski et Saguenay (Québec)	
<i>Erratum</i> — The Commission corrects Broadcasting Decision CRTC 2004-530, December 3, 2004, in which paragraph 9 should have read as follows:		<i>Erratum</i> — Le Conseil corrige la décision CRTC 2004-530, du 3 décembre 2004, dans laquelle le paragraphe 9 aurait dû se lire comme suit :	
9. For the Trois-Rivières, Sherbrooke, Rimouski and Saguenay stations, TVA undertakes to reflect the communities it serves by broadcasting an average of three hours and ten minutes of original local news programming per week.		9. Pour les stations de Trois-Rivières, Sherbrooke, Rimouski et Saguenay, TVA s'engage à refléter les collectivités qu'elle dessert en diffusant, en moyenne, trois heures et dix minutes de production originale de nouvelles locales par semaine.	
2005-31	February 1, 2005	2005-31	Le 1 ^{er} février 2005
Alliance Atlantis Communications Inc., on behalf of Showcase Television Inc., History Television Inc., Jasper Broadcasting Inc., and The Independent Film Channel Canada Incorporated Across Canada		Communications Alliance Atlantis inc., au nom de Showcase Television Inc., History Television Inc., Jasper Broadcasting Inc. et The Independent Film Channel Canada Incorporated L'ensemble du Canada	
Approved — Addition of a condition of licence to each licence for the specialty programming undertakings as listed in the decision.		Approuvé — Ajout d'une condition de licence à chaque licence des entreprises de programmation de services spécialisés énumérées à l'annexe de la décision.	
2005-32	February 2, 2005	2005-32	Le 2 février 2005
4239130 Canada Ltd. (a corporation controlled by Doug Rankine) Across Canada		4239130 Canada Ltd. (une société sous le contrôle de Doug Rankine) L'ensemble du Canada	
Approved — New national French- and English-language Category 2 specialty programming undertaking, Le Canal Erotique AOV. The licence will expire August 31, 2011.		Approuvé — Exploitation d'une nouvelle licence nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue française et de langue anglaise, Le Canal Erotique AOV. La licence expirera le 31 août 2011.	
2005-33	February 2, 2005	2005-33	Le 2 février 2005
Crossroads Television System Hamilton, Ontario		Crossroads Television System Hamilton (Ontario)	

Approved — New transitional digital television programming undertaking CITS-DT Hamilton.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de télévision numérique transitoire CITS-DT Hamilton.	
2005-34	February 2, 2005	2005-34	Le 2 février 2005
Canadian Broadcasting Corporation St. John's and Placentia, Newfoundland and Labrador		Société Radio-Canada St. John's et Placentia (Terre-Neuve-et-Labrador)	
Approved — New transmitter in Placentia for the radio programming undertaking CBN St. John's.		Approuvé — Exploitation d'un émetteur à Placentia de l'entreprise de programmation de radio CBN St. John's.	
2005-35	February 3, 2005	2005-35	Le 3 février 2005
Global Television Network Inc. Across Canada		Réseau de télévision Global inc. L'ensemble du Canada	
Approved — New national English-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as Reality TV. The licence will expire August 31, 2011.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler Reality TV. La licence expirera le 31 août 2011.	
2005-36	February 3, 2005	2005-36	Le 3 février 2005
1097282 Alberta Ltd. (a corporation controlled by Edward Tardif) Whitecourt, Alberta		1097282 Alberta Ltd. (une société sous le contrôle d'Edward Tardif) Whitecourt (Alberta)	
Approved — New English-language FM radio programming undertaking at Whitecourt. The licence will expire August 31, 2011.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Whitecourt. La licence expirera le 31 août 2011.	
2005-37	February 3, 2005	2005-37	Le 3 février 2005
Golden West Broadcasting Ltd. Swift Current, Saskatchewan		Golden West Broadcasting Ltd. Swift Current (Saskatchewan)	
Approved — New English-language radio station in Swift Current. The licence will expire August 31, 2011.		Approuvé — Exploitation d'une nouvelle station de radio de langue anglaise à Swift Current. La licence expirera le 31 août 2011.	
2005-38	February 3, 2005	2005-38	Le 3 février 2005
Creston Community Radio Society Creston, British Columbia		Creston Community Radio Society Creston (Colombie-Britannique)	
Approved — New English-language FM type B community radio programming undertaking in Creston. The licence will expire August 31, 2011.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM communautaire de type B de langue anglaise à Creston. La licence expirera le 31 août 2011.	
2005-39	February 3, 2005	2005-39	Le 3 février 2005
4239130 Canada Ltd. (a corporation controlled by Doug Rankine) Across Canada		4239130 Canada Ltd. (une société sous le contrôle de Doug Rankine) L'ensemble du Canada	
Approved — National, French- and English-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as XXX Clips AOV. The licence will expire August 31, 2011.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue française et de langue anglaise, devant s'appeler XXX Clips AOV. La licence expirera le 31 août 2011.	
2005-40	February 3, 2005	2005-40	Le 3 février 2005
Valley Broadcasters Ltd. Nelson, Crawford Bay and Castlegar, British Columbia		Valley Broadcasters Ltd. Nelson, Crawford Bay et Castlegar (Colombie-Britannique)	
Approved — New English-language FM commercial radio programming undertaking in Nelson. The licence will expire August 31, 2011.		Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Nelson. La licence expirera le 31 août 2011.	
Approved — Deletion of the transmitter CHNV-FM Nelson.		Approuvé — Suppression de l'émetteur CHNV-FM Nelson.	

2005-41	February 3, 2005	2005-41	Le 3 février 2005
Standard Radio Inc. Nelson, Crawford Bay, Kaslo, Nakusp and New Denver, British Columbia		Standard Radio Inc. Nelson, Crawford Bay, Kaslo, Nakusp et New Denver (Colombie-Britannique)	
Approved — New English-language FM radio programming undertaking at Nelson to replace its AM station CKKC. The licence will expire August 31, 2011.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Nelson pour remplacer sa station AM CKKC. La licence expirera le 31 août 2011.	
2005-42	February 3, 2005	2005-42	Le 3 février 2005
Andrew Quinn-Young and Dallas Wolbaum, partners in a general partnership carrying on business as Little Mountain Radio Nelson, British Columbia		Andrew Quinn-Young et Dallas Wolbaum, associés dans une société en nom collectif faisant affaires sous le nom de Little Mountain Radio Nelson (Colombie-Britannique)	
Denied — English-language low power FM radio programming undertaking in Nelson.		Refusé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de faible puissance de langue anglaise à Nelson.	
2005-43	February 4, 2005	2005-43	Le 4 février 2005
OlaFarmHollywood Corporation Across Canada		OlaFarmHollywood Corporation L'ensemble du Canada	
Approved — New national, English-language specialty audio programming service. The licence will expire August 31, 2011.		Approuvé — Exploitation d'un nouveau service de programmation sonore spécialisé national de langue anglaise. La licence expirera le 31 août 2011.	
2005-44	February 4, 2005	2005-44	Le 4 février 2005
Ramanjeet S. Sivia, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada		Ramanjeet S. Sivia, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada	
Approved — New national ethnic Category 2 specialty programming undertaking, to be known as Virasat TV. The licence will expire August 31, 2011.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler Virasat TV. La licence expirera le 31 août 2011.	
2005-45	February 4, 2005	2005-45	Le 4 février 2005
CanWest Global Communications Corp. on behalf of its subsidiaries indicated in the appendices to this decision Across Canada		CanWest Global Communications Corp., au nom de ses filiales nommées aux annexes de la présente décision L'ensemble du Canada	
Approved — Addition of a condition of licence as mentioned in the decision.		Approuvé — Ajout d'une condition de licence telle qu'elle est énoncée dans la décision.	
2005-46	February 4, 2005	2005-46	Le 4 février 2005
CHUM Limited, on its behalf and on behalf of its subsidiaries Craig Media Inc., CHUM Television Vancouver Inc. and Learning and Skills Television of Alberta Limited Across Canada		CHUM limitée, en son nom et au nom de ses filiales Craig Media Inc., CHUM Television Vancouver Inc. et Learning and Skills Television of Alberta Limited L'ensemble du Canada	
Approved — Addition of a condition of licence as mentioned in the decision.		Approuvé — Ajout d'une condition de licence telle qu'elle est énoncée dans la décision.	

[7-1-o]

[7-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2005-10

The Commission's policy on local management agreements

Determinations concerning the appropriateness of various existing and proposed local management agreements, including local sales agreements, between licensees of radio stations serving the same market.

January 31, 2005

[7-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2005-10

Politique du Conseil à l'égard des conventions de gestion locale

Conclusions sur la pertinence de diverses conventions de gestion locale actuelles et proposées, y inclus les conventions sur les ventes locales, entre titulaires de stations de radio desservant le même marché.

Le 31 janvier 2005

[7-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****PUBLIC NOTICE 2005-11**

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is March 10, 2005.

1. Okalakatiget Society
Nain and Happy Valley-Goose Bay, Newfoundland and Labrador
To renew the broadcasting licence of the radiocommunication distribution undertaking serving Nain (CKOK) and Happy Valley-Goose Bay (CKHV) expiring August 31, 2005.
2. Videotron (Regional) Ltd.
Gatineau, Gatineau (Buckingham sector), Thurso and Montebello, Quebec; and Rockland, Ontario
To amend the licences of its cable distribution undertakings serving the above-mentioned locations.
3. Aboriginal Voices Radio Inc.
Ottawa, Ontario; and Gatineau, Quebec
For an extension of the time limit to commence the operation of the new Type B Native FM radio programming undertaking to serve the Ottawa-Gatineau area, authorized in Decision CRTC 2001-627, October 4, 2001.
4. CHUM Limited
Kingston, Ontario
To renew the licence of the radio programming undertaking CKLC Kingston, expiring August 31, 2005.
5. MTS Allstream Inc.
Winnipeg and surrounding areas, Manitoba
To distribute the satellite to cable programming service, Manitoba Jockey Club Inc., as part of its discretionary service, relating to the licence of its cable distribution undertaking serving Winnipeg and surrounding areas.
6. Rawlco Radio Ltd.
La Ronge, Saskatchewan
To amend the licence of radio programming undertaking CKBI Prince Albert, Saskatchewan.
7. Rawlco Radio Ltd.
La Ronge, Saskatchewan
To amend the licence of radio programming undertaking CHQX-FM Prince Albert, Saskatchewan.
8. Canadian Broadcasting Corporation
Swift Current, Saskatchewan
To amend the broadcasting licence of its radio programming undertaking CBK-FM Regina, Saskatchewan.
9. Canadian Broadcasting Corporation
Yorkton, Saskatchewan
To amend the licence of radio programming undertaking CBK-FM Regina, Saskatchewan.

February 3, 2005

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS PUBLIC 2005-11**

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 10 mars 2005.

1. Okalakatiget Society
Nain et Happy Valley-Goose Bay (Terre-Neuve-et-Labrador)
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de distribution de radiocommunication desservant Nain (CKOK) et Happy Valley-Goose Bay (CKHV) qui expire le 31 août 2005.
2. Vidéotron (Régional) ltée
Gatineau, Gatineau (secteur Buckingham), Thurso et Montebello (Québec) et Rockland (Ontario)
En vue de modifier les licences de ses entreprises de distribution par câble desservant les endroits susmentionnés.
3. Aboriginal Voices Radio Inc.
Ottawa (Ontario) et Gatineau (Québec)
En vue de proroger la date de mise en exploitation de la nouvelle entreprise de programmation de radio FM autochtone de type B qui desservira la région d'Ottawa-Gatineau, autorisée dans la décision CRTC 2001-627, 4 octobre 2001.
4. CHUM limitée
Kingston (Ontario)
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio CKLC Kingston qui expire le 31 août 2005.
5. MTS Allstream Inc.
Winnipeg et les régions avoisinantes (Manitoba)
En vue de distribuer le service de programmation par satellite au câble, Manitoba Jockey Club Inc., au volet facultatif, relativement à la licence de son entreprise de distribution par câble desservant Winnipeg et les régions avoisinantes.
6. Rawlco Radio Ltd.
La Ronge (Saskatchewan)
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CKBI Prince Albert (Saskatchewan).
7. Rawlco Radio Ltd.
La Ronge (Saskatchewan)
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CHQX-FM Prince Albert (Saskatchewan).
8. Société Radio-Canada
Swift Current (Saskatchewan)
En vue de modifier la licence de son entreprise de programmation de radio CBK-FM Regina (Saskatchewan).
9. Société Radio-Canada
Yorkton (Saskatchewan)
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CBK-FM Regina (Saskatchewan).

Le 3 février 2005

MISCELLANEOUS NOTICES**BNSF RAILWAY COMPANY**

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 24, 2005, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Notice of Name Change dated January 20, 2005, by BNSF Railway Company.

January 28, 2005

McCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[7-1-o]

BNSF RAILWAY COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 27, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada relating to BN 1992-B, BN 1992-C, BN 1992-D and BN 1992-E:

1. Memorandum of Amended and Restated Equipment Description effective as of January 28, 2005, between Wilmington Trust Company and BNSF Railway Company;
2. Memorandum of Trust Indenture and Security Agreement effective as of January 28, 2005, between Wilmington Trust Company and U.S. Bank National Association;
3. Memorandum of Trust Indenture Supplement No. 1 effective as of January 28, 2005, between Wilmington Trust Company and U.S. Bank National Association; and
4. Memorandum of Lease Assignment effective as of January 28, 2005, between Wilmington Trust Company and U.S. Bank National Association.

February 4, 2005

McCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[7-1-o]

BNSF RAILWAY COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 27, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada relating to BN 1993-A, BN 1993-B and BN 1993-C:

1. Memorandum of Amended and Restated Equipment Description effective as of February 2, 2005, between Wilmington Trust Company and BNSF Railway Company;
2. Memorandum of Trust Indenture and Security Agreement effective as of February 2, 2005, between Wilmington Trust Company and U.S. Bank National Association;
3. Memorandum of Trust Indenture Supplement No. 1 effective as of February 2, 2005, between Wilmington Trust Company and U.S. Bank National Association; and

AVIS DIVERS**BNSF RAILWAY COMPANY**

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 24 janvier 2005 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Avis de changement de nom en date du 20 janvier 2005 par la BNSF Railway Company.

Le 28 janvier 2005

Les conseillers juridiques
McCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[7-1-o]

BNSF RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 27 janvier 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada relativement à BN 1992-B, à BN 1992-C, à BN 1992-D et à BN 1992-E :

1. Résumé de la description d'équipement modifiée et mise à jour en date du 28 janvier 2005 entre la Wilmington Trust Company et la BNSF Railway Company;
2. Résumé de la convention de fiducie et contrat de garantie en date du 28 janvier 2005 entre la Wilmington Trust Company et la U.S. Bank National Association;
3. Résumé du premier supplément du résumé de la convention de fiducie en date du 28 janvier 2005 entre la Wilmington Trust Company et la U.S. Bank National Association;
4. Résumé de la cession du contrat de location en date du 28 janvier 2005 entre la Wilmington Trust Company et la U.S. Bank National Association.

Le 4 février 2005

Les conseillers juridiques
McCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[7-1-o]

BNSF RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 27 janvier 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada relativement à BN 1993-A, à BN 1993-B et à BN 1993-C :

1. Résumé de la description d'équipement modifiée et mise à jour en date du 2 février 2005 entre la Wilmington Trust Company et la BNSF Railway Company;
2. Résumé de la convention de fiducie et contrat de garantie en date du 2 février 2005 entre la Wilmington Trust Company et la U.S. Bank National Association;
3. Résumé au premier supplément du résumé de la convention de fiducie en date du 2 février 2005 entre la Wilmington Trust Company et la U.S. Bank National Association;

4. Memorandum of Lease Assignment effective as of February 2, 2005, between Wilmington Trust Company and U.S. Bank National Association.

February 4, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[7-1-o]

4. Résumé de la cession du contrat de location en date du 2 février 2005 entre la Wilmington Trust Company et la U.S. Bank National Association.

Le 4 février 2005

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[7-1-o]

BNSF RAILWAY COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 28, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada relating to BN 1992-B, BN 1992-C, BN 1992-D and BN 1992-E:

Termination of Trust Indenture and Security Agreement dated as of January 28, 2005, between Wilmington Trust Company and U.S. Bank National Association.

February 4, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[7-1-o]

BNSF RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 janvier 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada relativement à BN 1992-B, à BN 1992-C, à BN 1992-D et à BN 1992-E :

Résiliation de la convention de fiducie et contrat de garantie en date du 28 janvier 2005 entre la Wilmington Trust Company et la U.S. Bank National Association.

Le 4 février 2005

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[7-1-o]

BNSF RAILWAY COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 2, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada relating to BN 1993-A, BN 1993-B and BN 1993-C:

Termination of Trust Indenture and Security Agreement dated as of February 2, 2005, between Wilmington Trust Company and U.S. Bank National Association.

February 4, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[7-1-o]

BNSF RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 2 février 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada relativement à BN 1993-A, à BN 1993-B et à BN 1993-C :

Résiliation de la convention de fiducie et contrat de garantie en date du 2 février 2005 entre la Wilmington Trust Company et la U.S. Bank National Association.

Le 4 février 2005

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[7-1-o]

CANADIAN INSTITUTE FOR MARKET INTELLIGENCE

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that the Canadian Institute for Market Intelligence intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

January 25, 2005

AILEEN McMANAMON
President

[7-1-o]

CANADIAN INSTITUTE FOR MARKET INTELLIGENCE

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que le Canadian Institute for Market Intelligence demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 25 janvier 2005

Le président
AILEEN McMANAMON

[7-1-o]

CLAREN WILLIAM REAY**PLANS DEPOSITED**

Claren William Reay hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Claren William Reay has deposited with the Minister of Transport and posted in the public building of the West Grey Municipal Office, from February 1 to February 18, 2005, a description of the site and plans of a footbridge over the Saugeen River, on part of Lots 63 and 64, Concession 3, North Dam Road, West Grey, Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Durham, February 1, 2005

CLAREN REAY

[7-1-o]

CLAREN WILLIAM REAY**DÉPÔT DE PLANS**

Claren William Reay donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Claren William Reay a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et affiché dans l'édifice gouvernemental du bureau municipal de West Grey, du 1^{er} au 18 février 2005, une description de l'emplacement et les plans d'une passerelle au-dessus de la rivière Saugeen sur une partie des lots 63 et 64, concession 3, chemin North Dam, à West Grey, en Ontario.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Durham, le 1^{er} février 2005

CLAREN REAY

[7-1]

CLOVIS F. CÔTÉ**PLANS DEPOSITED**

Clovis F. Côté hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Clovis F. Côté has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Chatham, at 40 William Street N, Chatham, Ontario, under deposit No. 0640744, a description of the site and plans of a bridge and two boat lifts, in Third Channel, at Chenail Écarté, in a part of Lot 6, former Dover Township.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Chatham, January 26, 2005

CLOVIS F. CÔTÉ

[7-1-o]

CLOVIS F. CÔTÉ**DÉPÔT DE PLANS**

Clovis F. Côté donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Clovis F. Côté a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Chatham, situé au 40, rue William Nord, Chatham (Ontario), sous le numéro de dépôt 0640744, une description de l'emplacement et les plans d'un pont et de deux ascenseurs à bateaux dans le chenail Third, au chenail Écarté, dans une partie du lot 6, dans l'ancien comté de Dover.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Chatham, le 26 janvier 2005

CLOVIS F. CÔTÉ

[7-1-o]

COMINCO PENSION FUND COORDINATING SOCIETY**APPOINTMENT**

Notice is hereby given, in accordance with the provisions of the *Pension Fund Societies Act*, R.S. 1985, c. P-8, that effective December 15, 2004, Ms. Karen Dunfee was appointed Secretary of

COMINCO PENSION FUND COORDINATING SOCIETY**NOMINATION**

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions de la *Loi sur les sociétés de caisse de retraite*, L.R. 1985, ch. P-8, que M^{me} Karen Dunfee a été nommée, à compter du

the Cominco Pension Fund Coordinating Society and that legal process may be served upon her for the Society at the Head Office of Teck Cominco Limited, 200 Burrard Street, Suite 600, Vancouver, British Columbia V6C 3L9.

January 21, 2005

KAREN DUNFEE
Secretary
[6-4-o]

COMINCO PENSION FUND SOCIETY

APPOINTMENT

Notice is hereby given, in accordance with the provisions of the *Pension Fund Societies Act*, R.S. 1985, c. P-8, that effective December 16, 2004, Ms. Karen Dunfee was appointed Secretary of the Cominco Pension Fund Society and that legal process may be served upon her for the Society at the Head Office of Teck Cominco Limited, 200 Burrard Street, Suite 600, Vancouver, British Columbia V6C 3L9.

January 21, 2005

KAREN DUNFEE
Secretary
[6-4-o]

DESJARDINS TRUST INC.

LETTERS PATENT OF CONTINUANCE

Notice is hereby given that Desjardins Trust Inc. (the "Company") declares its intention to apply to the Minister of Finance for the letters patent continuing the Company as a trust company under the *Trust and Loan Companies Act* (Canada) with the name Desjardins Trust Inc., in English, and Fiducie Desjardins inc., in French.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit the objection in writing, before March 28, 2005, to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

Québec, February 5, 2005

JOHANNE L. REMILLARD
Corporate Secretary
[6-4-o]

ELIZABETHTOWN SNOWMOBILE CLUB INC.

PLANS DEPOSITED

Elizabethtown Snowmobile Club Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Elizabethtown Snowmobile Club Inc. has deposited with the Minister of Transport and in the Land Registry Office for the Registry Division of Leeds (No. 28), located at 7 King Street W, Brockville, Ontario, under deposit No. 352462, a description of the site and plans for the replacement of a bridge over Lyn Creek, at Lot 35, Concession 2, township of Elizabethtown, county of Leeds.

15 décembre 2004, secrétaire de la Cominco Pension Fund Coordinating Society, et que les actes de procédure judiciaire concernant ladite société peuvent lui être signifiés au siège social de Teck Cominco Limited, 200, rue Burrard, Pièce 600, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3L9.

Le 21 janvier 2005

Le secrétaire
KAREN DUNFEE
[6-4-o]

COMINCO PENSION FUND SOCIETY

NOMINATION

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions de la *Loi sur les sociétés de caisse de retraite*, L.R. 1985, ch. P-8, que M^{me} Karen Dunfee a été nommée, à compter du 16 décembre 2004, secrétaire de la Cominco Pension Fund Society, et que les actes de procédure judiciaire concernant ladite société peuvent lui être signifiés au siège social de Teck Cominco Limited, 200, rue Burrard, Pièce 600, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3L9.

Le 21 janvier 2005

Le secrétaire
KAREN DUNFEE
[6-4-o]

FIDUCIE DESJARDINS INC.

LETTRES PATENTES DE PROROGATION

Avis est donné par les présentes que Fiducie Desjardins inc. (la « Compagnie ») a l'intention de demander au ministre des Finances de délivrer des lettres patentes en vue de proroger la Compagnie en une société de fiducie aux termes de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), laquelle portera le nom Fiducie Desjardins inc., en français, et Desjardins Trust Inc., en anglais.

Toute personne qui s'oppose à la délivrance de ces lettres patentes peut, avant le 28 mars 2005, notifier son opposition par écrit au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Québec, le 5 février 2005

La secrétaire corporative
JOHANNE L. REMILLARD
[6-4-o]

ELIZABETHTOWN SNOWMOBILE CLUB INC.

DÉPÔT DE PLANS

La société Elizabethtown Snowmobile Club Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Elizabethtown Snowmobile Club Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Leeds (n° 28), situé au 7, rue King Ouest, Brockville (Ontario), sous le numéro de dépôt 352462, une description de l'emplacement et les plans du remplacement d'un pont au-dessus du ruisseau Lyn, dans le lot 35, concession 2, canton d'Elizabethtown, comté de Leeds.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Brockville, February 1, 2005

WINSTON A. GOODMAN

[7-1-o]

FIFTH THIRD BANK

APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that Fifth Third Bank, a foreign bank with its head office in Cincinnati, Ohio, United States, intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking. The branch will carry on business in Canada under the name of Fifth Third Bank, and the principal office of the foreign bank branch will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before March 15, 2005.

Cincinnati, January 12, 2005

FIFTH THIRD BANK

[4-4-o]

GATX FINANCIAL CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 7, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale and Partial Release (GATC 94-1/GATX 061478) dated July 2, 2004, between U.S. Bank National Association and J.P. Morgan Trust Company, N.A.;
2. Bill of Sale and Partial Release (GATC 94-1/GATX 067635) dated July 2, 2004, between U.S. Bank National Association and J.P. Morgan Trust Company, N.A.; and
3. Bill of Sale and Partial Release (GATC 95-2) dated July 2, 2004, between U.S. Bank National Association and J.P. Morgan Trust Company, N.A.

February 3, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[7-1-o]

GATX FINANCIAL CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 7, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Brockville, le 1^{er} février 2005

WINSTON A. GOODMAN

[7-1]

FIFTH THIRD BANK

DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la banque Fifth Third Bank, une banque étrangère ayant son siège social à Cincinnati, Ohio, États-Unis, a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de banque étrangère au Canada afin de mener des activités bancaires. La succursale mènera des activités bancaires au Canada sous le nom de Fifth Third Bank et le bureau principal de la succursale de la banque étrangère sera situé à Toronto (Ontario).

Toute personne s'opposant à une telle ordonnance peut soumettre son opposition par écrit au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 15 mars 2005.

Cincinnati, le 12 janvier 2005

FIFTH THIRD BANK

[4-4-o]

GATX FINANCIAL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 7 janvier 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente et mainlevée partielle (GATC 94-1/GATX 061478) en date du 2 juillet 2004 entre la U.S. Bank National Association et la J.P. Morgan Trust Company, N.A.;
2. Contrat de vente et mainlevée partielle (GATC 94-1/GATX 067635) en date du 2 juillet 2004 entre la U.S. Bank National Association et la J.P. Morgan Trust Company, N.A.;
3. Contrat de vente et mainlevée partielle (GATC 95-2) en date du 2 juillet 2004 entre la U.S. Bank National Association et la J.P. Morgan Trust Company, N.A.

Le 3 février 2005

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[7-1-o]

GATX FINANCIAL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 7 janvier 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Lease Supplement No. 4 (GATC 95-1C) dated as of November 8, 2004, between U.S. Bank National Association and GATX Financial Corporation;
2. Trust Indenture Supplement No. 4 (GATC 95-1C) dated November 8, 2004, between U.S. Bank National Association and J.P. Morgan Trust Company, N.A.; and
3. Bill of Sale and Partial Release dated November 8, 2004, between U.S. Bank National Association and J.P. Morgan Trust Company, N.A.

February 3, 2005

McCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[7-1-o]

1. Quatrième supplément au contrat de location (GATC 95-1C) en date du 8 novembre 2004 entre la U.S. Bank National Association et la GATX Financial Corporation;
2. Quatrième supplément à la convention de fiducie (GATC 95-1C) en date du 8 novembre 2004 entre la U.S. Bank National Association et la J.P. Morgan Trust Company, N.A.;
3. Contrat de vente et mainlevée partielle en date du 8 novembre 2004 entre la U.S. Bank National Association et la J.P. Morgan Trust Company, N.A.

Le 3 février 2005

Les conseillers juridiques
McCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[7-1-o]

GATX FINANCIAL CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 7, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 6 (GATC 93-1A) dated as of November 8, 2004, between Wilmington Trust Company and GATX Financial Corporation;
2. Trust Indenture Supplement No. 6 (GATC 93-1A) dated November 8, 2004, between Wilmington Trust Company and J.P. Morgan Trust Company, N.A.; and
3. Bill of Sale and Partial Release dated November 8, 2004, between Wilmington Trust Company and J.P. Morgan Trust Company, N.A.

February 3, 2005

McCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[7-1-o]

GATX FINANCIAL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 7 janvier 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Sixième supplément au contrat de location (GATC 93-1A) en date du 8 novembre 2004 entre la Wilmington Trust Company et la GATX Financial Corporation;
2. Sixième supplément à la convention de fiducie (GATC 93-1A) en date du 8 novembre 2004 entre la Wilmington Trust Company et la J.P. Morgan Trust Company, N.A.;
3. Contrat de vente et mainlevée partielle en date du 8 novembre 2004 entre la Wilmington Trust Company et la J.P. Morgan Trust Company, N.A.

Le 3 février 2005

Les conseillers juridiques
McCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[7-1-o]

GATX FINANCIAL CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 7, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 11 (GATC 96-1) dated as of October 29, 2004, between Wells Fargo Bank Northwest, N.A. and GATX Financial Corporation;
2. Trust Indenture Supplement No. 11 (GATC 96-1) dated October 29, 2004, between Wells Fargo Bank Northwest, N.A. and J.P. Morgan Trust Company, N.A.; and
3. Bill of Sale and Partial Release dated October 29, 2004, between Wells Fargo Bank Northwest, N.A. and J.P. Morgan Trust Company, N.A.

February 3, 2005

McCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[7-1-o]

GATX FINANCIAL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 7 janvier 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Onzième supplément au contrat de location (GATC 96-1) en date du 29 octobre 2004 entre la Wells Fargo Bank Northwest, N.A. et la GATX Financial Corporation;
2. Onzième supplément à la convention de fiducie (GATC 96-1) en date du 29 octobre 2004 entre la Wells Fargo Bank Northwest, N.A. et la J.P. Morgan Trust Company, N.A.;
3. Contrat de vente et mainlevée partielle en date du 29 octobre 2004 entre la Wells Fargo Bank Northwest, N.A. et la J.P. Morgan Trust Company, N.A.

Le 3 février 2005

Les conseillers juridiques
McCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[7-1-o]

GATX FINANCIAL CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 7, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 12 (GATC 96-1) dated as of November 8, 2004, between Wells Fargo Bank Northwest, N.A. and GATX Financial Corporation;
2. Trust Indenture Supplement No. 12 (GATC 96-1) dated November 8, 2004, Wells Fargo Bank Northwest, N.A. and J.P. Morgan Trust Company, N.A.; and
3. Bill of Sale and Partial Release dated November 8, 2004, between Wells Fargo Bank Northwest, N.A. and J.P. Morgan Trust Company, N.A.

February 3, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[7-1-o]

GATX FINANCIAL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 7 janvier 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Douzième supplément au contrat de location (GATC 96-1) en date du 8 novembre 2004 entre la Wells Fargo Bank Northwest, N.A. et la GATX Financial Corporation;
2. Douzième supplément à la convention de fiducie (GATC 96-1) en date du 8 novembre 2004 entre la Wells Fargo Bank Northwest, N.A. et la J.P. Morgan Trust Company, N.A.;
3. Contrat de vente et mainlevée partielle en date du 8 novembre 2004 entre la Wells Fargo Bank Northwest, N.A. et la J.P. Morgan Trust Company, N.A.

Le 3 février 2005

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[7-1-o]

GATX FINANCIAL CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 7, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 18 (GATC 95-2) dated as of October 29, 2004, between U.S. Bank National Association and GATX Financial Corporation;
2. Trust Indenture Supplement No. 18 (GATC 95-2) dated October 29, 2004, between U.S. Bank National Association and J.P. Morgan Trust Company, N.A.; and
3. Bill of Sale and Partial Release dated October 29, 2004, between U.S. Bank National Association and J.P. Morgan Trust Company, N.A.

February 3, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[7-1-o]

GATX FINANCIAL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 7 janvier 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Dix-huitième supplément au contrat de location (GATC 95-2) en date du 29 octobre 2004 entre la U.S. Bank National Association et la GATX Financial Corporation;
2. Dix-huitième supplément à la convention de fiducie (GATC 95-2) en date du 29 octobre 2004 entre la U.S. Bank National Association et la J.P. Morgan Trust Company, N.A.;
3. Contrat de vente et mainlevée partielle en date du 29 octobre 2004 entre la U.S. Bank National Association et la J.P. Morgan Trust Company, N.A.

Le 3 février 2005

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[7-1-o]

GENERAL AMERICAN RAILCAR CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 7, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 11 (GARC 97-1) dated as of October 29, 2004, between U.S. Bank National Association and General American Railcar Corporation;
2. Trust Indenture Supplement No. 11 (GARC 97-1) dated October 29, 2004, between U.S. Bank National Association and JP Morgan Chase Bank; and

GÉNÉRAL AMÉRICAIN RAILCAR CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 7 janvier 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Onzième supplément au contrat de location (GARC 97-1) en date du 29 octobre 2004 entre la U.S. Bank National Association et la General American Railcar Corporation;
2. Onzième supplément à la convention de fiducie (GARC 97-1) en date du 29 octobre 2004 entre la U.S. Bank National Association et la JP Morgan Chase Bank;

3. Bill of Sale and Partial Release dated October 29, 2004, between U.S. Bank National Association and JP Morgan Chase Bank.

February 3, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[7-1-o]

3. Contrat de vente et mainlevée partielle en date du 29 octobre 2004 entre la U.S. Bank National Association et la JP Morgan Chase Bank.

Le 3 février 2005

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[7-1-o]

GENERAL AMERICAN RAILCAR CORPORATION II

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 7, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 7 (GARC II 98-A) dated as of October 29, 2004, between GARC II 98-A Railcar Trust and General American Railcar Corporation II;
2. Trust Indenture Supplement No. 7 (GARC II 98-A) dated October 29, 2004, between GARC II 98-A Railcar Trust and U.S. Bank National Association; and
3. Bill of Sale and Partial Release dated October 29, 2004, between GARC II 98-A Railcar Trust and U.S. Bank National Association.

February 3, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[7-1-o]

GENERAL AMERICAN RAILCAR CORPORATION II

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 7 janvier 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Septième supplément au contrat de location (GARC II 98-A) en date du 29 octobre 2004 entre la GARC II 98-A Railcar Trust et la General American Railcar Corporation II;
2. Septième supplément à la convention de fiducie (GARC II 98-A) en date du 29 octobre 2004 entre la GARC II 98-A Railcar Trust et la U.S. Bank National Association;
3. Contrat de vente et mainlevée partielle en date du 29 octobre 2004 entre la GARC II 98-A Railcar Trust et la U.S. Bank National Association.

Le 3 février 2005

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[7-1-o]

JOSEPH CAISSIE AND DONALD CAISSIE

PLANS DEPOSITED

Joseph Caissie and Donald Caissie hereby give notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Joseph Caissie and Donald Caissie have deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Westmorland, at Moncton, New Brunswick, under deposit No. 19738245, a description of the site and plans of the mollusc culture in suspension on lease No. MS-0968 in Shediac Bay, at Shediac.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Moncton, January 14, 2005

JOSEPH CAISSIE AND DONALD CAISSIE

[7-1-o]

JOSEPH CAISSIE ET DONALD CAISSIE

DÉPÔT DE PLANS

Joseph Caissie et Donald Caissie donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Joseph Caissie et Donald Caissie ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Westmorland, à Moncton (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 19738245, une description de l'emplacement et les plans de la culture de mollusques en suspension sur le bail n° MS-0968 dans la baie de Shediac, à Shediac.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Moncton, le 14 janvier 2005

JOSEPH CAISSIE ET DONALD CAISSIE

[7-1-o]

MINISTRY OF NATURAL RESOURCES OF ONTARIO**PLANS DEPOSITED**

The Ministry of Natural Resources of Ontario hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Natural Resources of Ontario has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Thunder Bay (No. 55), at Thunder Bay, Ontario, under deposit No. 439730, a description of the site and plans of the construction of a new bridge over Bittern Creek, at Trout Bay Road, at UTM coordinates ISO E-677918 and N-5342942.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Thunder Bay, January 24, 2005

KELLY RUSSELL, P.Eng.
Senior Project Engineer

[7-1-o]

MINISTRY OF NATURAL RESOURCES OF ONTARIO**PLANS DEPOSITED**

The Ministry of Natural Resources of Ontario hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Natural Resources of Ontario has deposited with the Minister of Transport and in the Land Registry Office for the Registry Division of Thunder Bay (No. 55), at Thunder Bay, Ontario, under deposit No. 439731, a description of the site and plans of an emergency bridge installation over Gorge Creek at Camp 75 Road, in front of Crown land 16 U, N-5462437, E-0421968.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Thunder Bay, January 24, 2005

KELLY RUSSELL, P.Eng.
Senior Project Engineer

[7-1-o]

MINISTÈRE DES RICHESSES NATURELLES DE L'ONTARIO**DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Thunder Bay (n° 55), à Thunder Bay (Ontario), sous le numéro de dépôt 439730, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'un nouveau pont au-dessus du ruisseau Bittern, au chemin Trout Bay, aux coordonnées UTM ISO E-677918 et N-5342942.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Thunder Bay, le 24 janvier 2005

L'ingénieur principal de projet
KELLY RUSSELL, ing.

[7-1]

MINISTÈRE DES RICHESSES NATURELLES DE L'ONTARIO**DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Ressources naturelles de l'Ontario a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Thunder Bay (n° 55), à Thunder Bay (Ontario), sous le numéro de dépôt 439731, une description de l'emplacement et les plans de l'installation d'urgence d'un pont au-dessus du ruisseau Gorge, au chemin Camp 75, en face des terres publiques 16 U, N-5462437, E-0421968.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Thunder Bay, le 24 janvier 2005

L'ingénieur principal de projet
KELLY RUSSELL, ing.

[7-1]

NORFOLK SOUTHERN RAILWAY COMPANY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 12, 2005, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Release and Satisfaction dated December 13, 2004, by The Bank of New York.

February 4, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[7-1-o]

REGIONAL MUNICIPALITY OF HALTON

PLANS DEPOSITED

The Regional Municipality of Halton hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Regional Municipality of Halton has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the Regional Municipality of Halton, at Milton, Ontario, under deposit No. G-53, a description of the site and plans of the proposed twinning of bridge structure No. 07-14269BR01 over Sixteen Mile Creek at Derry Road in the town of Milton, from 230 m east of Commercial Street to 210 m west of Ontario Street, between Lots 10 and 11, Concession 2 New Survey, Trafalgar.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Regional Municipality of Halton, February 3, 2005

JOSEPH CHOI
Manager, Design Services

[7-1-o]

SLO-PITCH NATIONAL SOFTBALL INC. 398811-2-D

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Slo-Pitch National Softball Inc. 398811-2-D has changed the location of its head office to the city of Toronto, province of Ontario.

February 12, 2005

BILL MILLER
President

[7-1-o]

NORFOLK SOUTHERN RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 12 janvier 2005 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Mainlevée et satisfaction en date du 13 décembre 2004 par The Bank of New York.

Le 4 février 2005

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[7-1-o]

REGIONAL MUNICIPALITY OF HALTON

DÉPÔT DE PLANS

La Regional Municipality of Halton donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Regional Municipality of Halton a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la municipalité régionale de Halton, à Milton (Ontario), sous le numéro de dépôt G-53, une description de l'emplacement et les plans du pont à deux voies que l'on propose d'ajouter à la structure de pont n° 07-14269BR01 au-dessus du ruisseau Sixteen Mile sur le chemin Derry, dans la ville de Milton, de 230 m à l'est de la rue Commercial à 210 m à l'ouest de la rue Ontario, entre les lots 10 et 11, concession 2 (selon le nouveau levé cadastral), Trafalgar.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Municipalité régionale de Halton, le 3 février 2005

Le gestionnaire, Services de conception
JOSEPH CHOI

[7-1-o]

SLO-PITCH NATIONAL SOFTBALL INC. 398811-2-D

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Slo-Pitch National Softball Inc. 398811-2-D a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Toronto, province d'Ontario.

Le 12 février 2005

Le président
BILL MILLER

[7-1]

SOCIÉTÉ DES CÂBLO-TECHNICIENS (QUÉBEC) INC.**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that SOCIÉTÉ DES CÂBLO-TECHNICIENS (QUÉBEC) INC. intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

January 28, 2005

RÉJEAN RENAUD
President

[7-1-o]

TRINITY RAIL LEASING TRUST III**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 6, 2005, copies of each of the following related documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

(a) Release dated as of December 30, 2004 (the "Release"), by Wilmington Trust Company in favour of TRLIII 2003-1A Railcar Statutory Trust ("TRLIII 2003-1A") regarding the sale of railcars and related leases to Citibank Canada ("Citibank"). The Release releases certain railcars and leases, as described in Schedule 1 and Schedule 2 to the Release (collectively, the "Assets") from any security interest or claim under the Trust Indenture and Security Agreement dated November 12, 2003, between TRLIII 2003-1A and Wilmington Trust Company;

(b) Bill of Sale dated as of December 30, 2004, pursuant to which TRLIII 2003-1A Railcar Statutory Trust (the "Seller") for good and valuable consideration given by Citibank Corporation (the "Buyer") does hereby sell, assign, transfer and convey to the Buyer all of the Seller's right, title and interest in and to the railway rolling stock more specifically described on Schedule 1 to the Bill of Sale;

(c) Release dated as of December 30, 2004 (the "Release"), by Wilmington Trust Company in favour of TRLIII 2003-1B Railcar Statutory Trust ("TRLIII 2003-1B") regarding the sale of railcars and related leases to Citibank Canada ("Citibank"). The Release releases certain railcars and leases, as described in Schedule 1 and Schedule 2 to the Release (collectively, the "Assets") from any security interest or claim under the Trust Indenture and Security Agreement dated November 12, 2003, between TRLIII 2003-1B and Wilmington Trust Company;

(d) Bill of Sale dated as of December 30, 2004, pursuant to which TRLIII 2003-1B Railcar Statutory Trust (the "Seller") for good and valuable consideration given by Citibank Corporation (the "Buyer") does hereby sell, assign, transfer and convey to the Buyer all of the Seller's right, title and interest in and to the railway rolling stock more specifically described on Schedule 1 to the Bill of Sale;

(e) Release dated as of December 30, 2004 (the "Release"), by Wilmington Trust Company in favour of TRLIII 2003-1C Railcar Statutory Trust ("TRLIII 2003-1C") regarding the sale of railcars and related leases to Citibank Canada ("Citibank"). The Release releases certain railcars and leases, as described in Schedule 1 and Schedule 2 to the Release (collectively, the "Assets") from any security interest or claim under the Trust Indenture and Security Agreement dated November 12, 2003, between TRLIII 2003-1C and Wilmington Trust Company; and

(f) Bill of Sale dated as of December 30, 2004, pursuant to which TRLIII 2003-1C Railcar Statutory Trust (the "Seller") for good and valuable consideration given by Citibank

SOCIÉTÉ DES CÂBLO-TECHNICIENS (QUÉBEC) INC.**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que SOCIÉTÉ DES CÂBLO-TECHNICIENS (QUÉBEC) INC. demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 28 janvier 2005

Le président
RÉJEAN RENAUD

[7-1-o]

TRINITY RAIL LEASING TRUST III**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 6 janvier 2005 des exemplaires de chacun des documents connexes suivants ont été déposés auprès du Bureau du registraire général du Canada :

a) Quittance en date du 30 décembre 2004 (la « quittance ») par la Wilmington Trust Company en faveur de la TRLIII 2003-1A Railcar Statutory Trust (la « TRLIII 2003-1A ») concernant la vente d'automotrices et de baux connexes à la Citibanque Canada (la « Citibanque »). La quittance vise les automotrices et les baux décrits à l'annexe 1 et à l'annexe 2 de la quittance (collectivement, les « actifs »), qui sont libérés de toute sûreté ou réclamation aux termes de l'acte de fiducie et du contrat de sûreté intervenus en date du 12 novembre 2003 entre la TRLIII 2003-1A et la Wilmington Trust Company;

b) Acte de vente en date du 30 décembre 2004 aux termes duquel la TRLIII 2003-1A Railcar Statutory Trust (le « vendeur »), pour une contrepartie de valeur fournie par la Citibank Corporation (l'« acheteur »), vend, cède, transfère et transporte à l'acheteur tous les droits, titres et intérêts du vendeur dans le matériel roulant ferroviaire décrit plus en détail à l'annexe 1 de l'acte de vente ou à son égard;

c) Quittance en date du 30 décembre 2004 (la « quittance ») par la Wilmington Trust Company en faveur de la TRLIII 2003-1B Railcar Statutory Trust (la « TRLIII 2003-1B ») concernant la vente d'automotrices et de baux connexes à la Citibanque Canada (la « Citibanque »). La quittance vise les automotrices et les baux décrits à l'annexe 1 et à l'annexe 2 de la quittance (collectivement, les « actifs »), qui sont libérés de toute sûreté ou réclamation aux termes de l'acte de fiducie et du contrat de sûreté intervenus en date du 12 novembre 2003 entre la TRLIII 2003-1B et la Wilmington Trust Company;

d) Acte de vente en date du 30 décembre 2004 aux termes duquel la TRLIII 2003-1B Railcar Statutory Trust (le « vendeur »), pour une contrepartie de valeur fournie par la Citibank Corporation (l'« acheteur »), vend, cède, transfère et transporte à l'acheteur tous les droits, titres et intérêts du vendeur dans le matériel roulant ferroviaire décrit plus en détail à l'annexe 1 de l'acte de vente ou à son égard;

e) Quittance en date du 30 décembre 2004 (la « quittance ») par la Wilmington Trust Company en faveur de la TRLIII 2003-1C Railcar Statutory Trust (la « TRLIII 2003-1C ») concernant la vente d'automotrices et de baux connexes à la Citibanque Canada (la « Citibanque »). La quittance vise les automotrices et les baux décrits à l'annexe 1 et à l'annexe 2 de la quittance (collectivement, les « actifs »), qui sont libérés de toute sûreté ou réclamation aux termes de l'acte de fiducie et du contrat de sûreté intervenus en date du 12 novembre 2003 entre la TRLIII 2003-1C et la Wilmington Trust Company;

Corporation (the “Buyer”) does hereby sell, assign, transfer and convey to the Buyer all of the Seller’s right, title and interest in and to the railway rolling stock more specifically described on Schedule 1 to the Bill of Sale.

January 31, 2005

BLAKE, CASSELS & GRAYDON LLP
Barristers and Solicitors

[7-1-o]

WELLS FARGO BANK NORTHWEST, NATIONAL ASSOCIATION

FLEET NATIONAL BANK

RAILCAR INVESTMENT LLC

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 20, 2005, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Amendment No. 4 to Memorandum of Lease and Memorandum of Security Agreement dated December 28, 2004, among Fleet National Bank, Railcar Investment LLC and Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

January 20, 2005

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP
Barristers and Solicitors

[7-1-o]

f) Acte de vente en date du 30 décembre 2004 aux termes duquel la TRLIII 2003-1C Railcar Statutory Trust (le « vendeur »), pour une contrepartie de valeur fournie par la Citibank Corporation (l’« acheteur »), vend, cède, transfère et transporte à l’acheteur tous les droits, titres et intérêts du vendeur dans le matériel roulant ferroviaire décrit plus en détail à l’annexe 1 de l’acte de vente ou à son égard.

Le 31 janvier 2005

Les avocats
BLAKE, CASSELS & GRAYDON s.r.l.

[7-1-o]

WELLS FARGO BANK NORTHWEST, NATIONAL ASSOCIATION

FLEET NATIONAL BANK

RAILCAR INVESTMENT LLC

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l’article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 20 janvier 2005 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Quatrième modification au résumé du contrat de location et au résumé du contrat de garantie en date du 28 décembre 2004 entre la Fleet National Bank, la Railcar Investment LLC et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

Le 20 janvier 2005

Les conseillers juridiques
OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[7-1-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Canada Border Services Agency		Agence des services frontaliers du Canada	
Regulations Amending the Duty Free Shop		Règlement modifiant le Règlement sur les boutiques	
Regulations	422	hors taxes	422
Finance, Dept. of		Finances, min. des	
Related Party of a Retail Association Regulations	426	Règlement sur les apparentés d'associations de	
		détail	426

Regulations Amending the Duty Free Shop Regulations

Statutory authority

Customs Act

Sponsoring agency

Canada Border Services Agency

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

In the past, there has been some confusion on the part of duty free shop owners as to whether any or all of the shares of a corporation licensed to operate a border crossing duty free shop could be owned by a “second-level” corporation. These amendments will clarify the provisions of subsection 3(3) of the *Duty Free Shop Regulations* so that shares of a corporation, applying to be licensed to operate a duty free shop at a border crossing point, may be owned by another corporation whose shares are owned entirely by individual persons.

The individual shareholders of these “second-level” corporations are themselves obliged to meet the requirements pertaining to Canadian citizenship or residency, and also be persons of “good character.” These requirements represent no change from the present rules for the individual shareholders.

In addition, “housekeeping” amendments are being proposed, such as changes to the position titles.

Alternatives

The following options were considered in relation to the problem at hand:

1. Cancelling or suspending the licences in question;
2. Requiring duty free shop prospective licensees to dissolve the “second-level” corporations who owned the shares in the duty free shops at border crossings and to sell or transfer those shares to qualifying individuals; or
3. Amending the Regulations to allow “second-level” corporations to own the shares of corporate duty free shops at border crossings.

It was felt that the third option would be the preferred course of action, since it would cause the least disruption for the duty free shop owners.

Benefits and costs

These amendments will involve no additional administrative or compliance costs for duty free shop operators or for the Canada Border Services Agency (CBSA). The chief benefit of the amendments is an enhanced flexibility to an operator’s permissible

Règlement modifiant le Règlement sur les boutiques hors taxes

Fondement législatif

Loi sur les douanes

Organisme responsable

Agence des services frontaliers du Canada

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Par le passé, une certaine confusion a régné parmi les propriétaires de boutiques hors taxes quant à savoir si les actions d’une société titulaire d’un agrément l’autorisant à exploiter une boutique hors taxes située à un poste frontalier pouvaient être détenues en partie ou en totalité par une société « intermédiaire ». Les présentes modifications vont clarifier les dispositions du paragraphe 3(3) du *Règlement sur les boutiques hors taxes* afin que les actions d’une société, qui présente une demande d’agrément l’autorisant à exploiter une boutique hors taxes située à un poste frontalier, puissent être détenues par une autre société dont les actions sont entièrement détenues par des particuliers.

Les particuliers qui sont actionnaires de ces sociétés « intermédiaires » doivent satisfaire aux exigences en matière de citoyenneté ou de résidence canadiennes et doivent jouir d’une bonne réputation. Ces exigences ne diffèrent pas des règles actuelles qui s’appliquent à de tels actionnaires.

De plus, des modifications d’ordre administratif sont proposées telles que des modifications concernant des titres de postes.

Solutions envisagées

Les options suivantes ont été étudiées concernant le problème susmentionné :

1. Annuler ou suspendre les agréments en question;
2. Demander aux éventuels détenteurs d’un agrément de dissoudre les sociétés « intermédiaires » qui détiennent des actions dans les boutiques hors taxes situées aux postes frontaliers et de vendre ou de transférer ces actions à des actionnaires admissibles;
3. Modifier le Règlement de façon à permettre aux sociétés « intermédiaires » de détenir des actions dans les sociétés titulaires d’agréments les autorisant à exploiter des boutiques hors taxes situées aux postes frontaliers.

La troisième option a été jugée la meilleure solution puisqu’elle occasionne le moins de perturbations pour les propriétaires de boutiques hors taxes.

Avantages et coûts

Ces modifications n’entraîneront aucun coût supplémentaire sur le plan de l’administration ou de l’observation pour les exploitants de boutiques hors taxes ou pour l’Agence des services frontaliers du Canada (ASFC). Elles auront pour principal avantage

corporate structure, while maintaining the policy goals of the Regulations.

These amendments will ensure that the primary objective relating to Canadian ownership of land border duty free shop licences are maintained. The changes themselves will not require any changes to the current licensee share hold structures and will enhance the opportunity of licensees to plan for succession of their operations.

Consultation

Consultations were carried out with licensees who have not been in compliance with the existing provisions and with representatives of the Frontier Duty Free Association. All of the parties consulted support these changes.

These Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 23, 1999. Following the pre-publication of the amendments, the CBSA (in part, formerly known as the Canada Customs and Revenue Agency) received verbal comments from two persons; both indicated their support for the Regulations.

The amendments were not published in the *Canada Gazette*, Part II, at the time, given that the CBSA was undertaking a comprehensive regulatory review of the Duty Free Shop Program. The review has now been completed, and the amendments are being pre-published to show that the changes remain necessary.

Compliance and enforcement

CBSA officials will monitor compliance with these amendments as part of the normal auditing and monitoring activities already used to ensure compliance with the *Duty Free Shop Regulations*. The CBSA and the corporate duty free shop operators will incur no new compliance costs as a result of these changes.

Contact

Mr. Doug Waldie, Director, Export Process Division, Commercial Operational Policy Directorate, Admissibility Branch, Canada Border Services Agency, Sir Richard Scott Building, 15th Floor, 191 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0L8, (613) 954-6986 (telephone), (613) 946-0241 (facsimile), Doug.Waldie@cbsa-asfc.gc.ca (electronic mail).

de donner une flexibilité accrue aux exploitants quant à la structure de leur société, tout en respectant les objectifs politiques du Règlement.

Ces modifications permettront de veiller à ce que l'objectif principal lié à la propriété canadienne des exploitants de boutiques hors taxes soit maintenu. Les modifications comme telles n'occasionneront pas de changements aux structures de portefeuille d'actions des exploitants et amélioreront la capacité de ces derniers à planifier la succession de leurs activités.

Consultations

Des consultations ont été menées avec des détenteurs d'un agrément qui n'observaient pas les dispositions existantes et avec des représentants de l'Association frontière hors taxes. Toutes les parties consultées appuient ces modifications.

Le Règlement a déjà été publié au préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 23 octobre 1999. Après la publication préalable des modifications, l'ASFC (en partie, anciennement l'Agence des douanes et du revenu du Canada) a reçu les commentaires verbaux de deux personnes qui appuyaient le Règlement.

Les modifications n'ont pas été publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada* en temps voulu, car l'ASFC avait entrepris un examen réglementaire complet du Programme des boutiques hors taxes. L'examen est maintenant terminé et les modifications font l'objet d'une nouvelle publication préalable pour montrer qu'elles sont toujours nécessaires.

Respect et exécution

L'observation de ces modifications sera surveillée par les fonctionnaires de l'ASFC dans le cadre des activités habituelles de vérification et de contrôle qui servent déjà à assurer l'observation du *Règlement sur les boutiques hors taxes*. Ces modifications n'entraîneront aucun nouveau coût en matière d'observation pour l'ASFC ou pour les sociétés titulaires d'un agrément les autorisant à exploiter une boutique hors taxes.

Personne-ressource

Doug Waldie, Directeur, Division des processus d'exportation, Direction de la politique commerciale opérationnelle, Direction générale de l'admissibilité, Agence des services frontaliers du Canada, Édifice Sir Richard Scott, 15^e étage, 191, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0L8, (613) 954-6986 (téléphone), (613) 946-0241 (télécopieur), Doug.Waldie@cbsa-asfc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 30^a and paragraph 164(1)(i)^b of the *Customs Act*^c, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Duty Free Shop Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the manager, Legislative Affairs, Canada

^a S.C. 1995, c. 41, s. 7
^b S.C. 1992, c. 28, s. 30(1)
^c R.S., c. 1 (2nd Suppl.)

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 30^a et de l'alinéa 164(1)i)^b de la *Loi sur les douanes*^c, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les boutiques hors taxes*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au gestionnaire, Affaires législatives, Agence des services

^a L.C. 1995, ch. 41, art. 7
^b L.C. 1992, ch. 28, par. 30(1)
^c L.R., ch. 1 (2^e suppl.)

Border Services Agency, 4th Floor, Room 4023, Killeany Place, 150 Isabella Street, Ottawa, Ontario K1A 0L8.

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, January 31, 2005

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE DUTY FREE SHOP REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) The portion of subsection 3(3) of the French version of the *Duty Free Shop Regulations*¹ before paragraph (a) is replaced by the following:

(3) Une société constitue une personne qualifiée pour exploiter une boutique hors taxes à un poste frontalier si les conditions ci-après sont réunies :

(2) Subsection 3(3) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a) and by replacing paragraph (b) with the following:

- (b) all the shares of the corporation are beneficially owned by
 - (i) a Canadian citizen or permanent resident,
 - (ii) another corporation that is incorporated in Canada all of whose shares are beneficially owned by a Canadian citizen or permanent resident, or
 - (iii) both a Canadian citizen or permanent resident and that other corporation; and
- (c) the Canadian citizen or permanent resident referred to in paragraph (b)
 - (i) is of good character,
 - (ii) maintain their principal residence in Canada, and
 - (iii) resided in Canada for at least 183 days of the year before the year in which the corporation makes the application for the licence.

(3) Subsection 3(5) of the Regulations is replaced by the following:

(5) A person is qualified to operate a duty free shop at an airport or at a border crossing point if the person has been granted a lease or other right to occupy the place proposed as the duty free shop.

(4) Paragraph 3(6)(a) of the Regulations is replaced by the following:

(a) the applicant meets the qualifications referred to in subsection (3) or (4) and subsection (5) in the case of a duty free shop at a border crossing point, or subsection (5) in the case of a duty free shop at an airport;

(5) Paragraph 3(6)(f) of the Regulations is replaced by the following:

(f) the establishment of a duty free shop will not impede the flow of traffic in the vicinity in which the proposed duty free shop is to be located; and

frontaliers du Canada, 4^e étage, pièce 4023, Place Killeany, 150, rue Isabella, Ottawa (Ontario) K1A 0L8.

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 31 janvier 2005

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES BOUTIQUES HORS TAXES

MODIFICATIONS

1. (1) Le passage du paragraphe 3(3) de la version française du *Règlement sur les boutiques hors taxes*¹ précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(3) Une société constitue une personne qualifiée pour exploiter une boutique hors taxes à un poste frontalier si les conditions ci-après sont réunies :

(2) L'alinéa 3(3)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- b) toutes ses actions sont la propriété effective :
 - (i) soit d'un citoyen canadien ou d'un résident permanent,
 - (ii) soit d'une autre société constituée au Canada, dont toutes les actions sont la propriété effective d'un citoyen canadien ou d'un résident permanent,
 - (iii) soit à la fois d'un citoyen canadien ou d'un résident permanent et de cette autre société;
- c) le citoyen canadien ou résident permanent visé à l'alinéa b) remplit les conditions suivantes :
 - (i) il jouit d'une bonne réputation,
 - (ii) il a sa résidence principale au Canada,
 - (iii) il a résidé au Canada pendant au moins 183 jours au cours de l'année précédant celle où la société présente la demande d'agrément.

(3) Le paragraphe 3(5) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(5) Une personne est qualifiée pour exploiter une boutique hors taxes dans un aéroport ou à un poste frontalier si elle a conclu un bail ou jouit de quelque autre droit d'occuper le local prévu pour l'exploitation de la boutique hors taxes.

(4) L'alinéa 3(6)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) le demandeur est qualifié soit selon les paragraphes (3) ou (4) et le paragraphe (5) dans le cas d'une boutique hors taxes située à un poste frontalier, soit selon le paragraphe (5) dans le cas d'une boutique hors taxes située dans un aéroport;

(5) L'alinéa 3(6)f) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

f) l'établissement de la boutique hors taxes n'entravera pas la circulation dans les environs de l'endroit où elle doit être située;

¹ SOR/86-1072

¹ DORS/86-1072

2. Subsection 9(2) of the Regulations is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (b), by adding the word “or” to the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):

(d) the licensee has altered the structure of the duty free shop in a manner that

- (i) contravenes a requirement related to the storage or sale of goods set out in the Act or in these Regulations,
- (ii) impedes the flow of traffic in the vicinity in which the duty free shop is located, or
- (iii) detrimentally affects the immediate export of goods.

3. Paragraph 12(a) of the Regulations is replaced by the following:

(a) in the case of a duty free shop at a border crossing point, the licensee submits an application in the prescribed form to the Commissioner at least 90 days before the date on which the licence is to expire;

4. The portion of section 17 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

17. Every licensee shall provide to the Commissioner

5. The Regulations are amended by adding the following after section 17:

17.1 Every licensee that is a corporation shall provide to the Commissioner 90 days written notice in advance of a proposed change in the beneficial ownership of the shares of a corporation referred to in subsection 3(3).

COMING INTO FORCE

6. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[7-1-o]

2. Le paragraphe 9(2) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa c), de ce qui suit :

d) l’exploitant apporte à la structure de la boutique hors taxes des modifications qui :

- (i) soit ne respectent pas les exigences relatives à l’entreposage ou à la vente de marchandises prévues par la Loi ou le présent règlement,
- (ii) soit entravent la circulation dans les environs de l’endroit où elle est située,
- (iii) soit gênent l’exportation immédiate des marchandises.

3. L’alinéa 12a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) dans le cas d’une boutique hors taxes située à un poste frontalier, l’exploitant a présenté au commissaire une demande en la forme réglementaire au moins 90 jours avant la date d’expiration de l’agrément;

4. Le passage de l’article 17 du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

17. L’exploitant transmet au commissaire :

5. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 17, de ce qui suit :

17.1 L’exploitant, s’il est une société, transmet au commissaire un préavis écrit de 90 jours de tout changement projeté de la propriété effective des actions d’une société visée au paragraphe 3(3).

ENTRÉE EN VIGUEUR

6. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[7-1-o]

Related Party of a Retail Association Regulations*Statutory authority**Cooperative Credit Associations Act**Sponsoring department*

Department of Finance

Règlement sur les apparentés d'associations de détail*Fondement législatif**Loi sur les associations coopératives de crédit**Ministère responsable*

Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

The Canadian financial services sector has been undergoing rapid change for the better part of a decade. In 1996, the federal government created the Task Force on the Future of the Canadian Financial Services Sector to review and advise on the nature of change taking place in the sector. In 1998, the Task Force issued a report, which included numerous conclusions and recommendations. These findings were carefully reviewed by committees of both the House of Commons and the Senate. These committees largely endorsed the findings of the Task Force. Based on the work of the Task Force and the parliamentary committees, the federal government issued a policy paper in June 1999 entitled *Reforming Canada's Financial Services Sector: A Framework for the Future*. This document served as the policy foundation for Bill C-8, *An Act to establish the Financial Consumer Agency of Canada and to amend certain Acts in relation to financial institutions* (FCA Act). Bill C-8 received Royal Assent on June 14, 2001.

The FCA Act provides for significant amendments to the laws governing federal financial institutions. As an integrated package, the amendments brought about by the FCA Act promote efficiency and growth in the financial services sector, foster domestic competition, empower and protect consumers of financial services, and improve the regulatory environment for financial institutions.

A key characteristic of the FCA Act is the use of regulations to provide for a more flexible regulatory framework for the financial sector. This allows the Government to make modest policy adjustments to the framework in response to significant changes taking place in the global environment in which financial institutions operate. Many regulations are being proposed or modified in order to achieve this policy objective of creating a more flexible regulatory regime.

The remaining amendments bring existing regulations in line with changes made to the financial institutions statutes under the FCA Act.

This is the fourteenth package of regulations that has been brought forward to complete the policy intent of the FCA Act. The first thirteenth packages of regulations were published in the *Canada Gazette*, Part II, on October 24, 2001, November 21, 2001, March 13, 2002, April 10, 2002, July 31, 2002, June 19,

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)***Description**

Le secteur des services financiers canadien subit des changements constants depuis près de dix ans. En 1996, le gouvernement fédéral a créé le Groupe de travail sur l'avenir du secteur des services financiers canadien en lui confiant le mandat de se pencher sur la nature des changements en cours dans le secteur et de formuler des avis à ce sujet. En 1998, le Groupe de travail a publié un rapport qui renfermait un grand nombre de conclusions et de recommandations. Les conclusions du Groupe de travail ont reçu un large appui de la part des comités de la Chambre des communes et du Sénat qui ont fait un examen minutieux du rapport. S'inspirant des travaux du Groupe de travail et des comités parlementaires, le gouvernement fédéral a publié un document d'orientation en juin 1999 intitulé *La réforme du secteur des services financiers canadiens : Un cadre pour l'avenir*, qui a servi de fondement au projet de loi C-8, *Loi constituant l'Agence de la consommation en matière financière du Canada et modifiant certaines lois relatives aux institutions financières* (Loi sur l'ACF). Le projet de loi a reçu la sanction royale le 14 juin 2001.

La Loi sur l'ACF prévoit des modifications importantes aux lois qui régissent les institutions financières sous réglementation fédérale. Globalement, ces modifications préconisent l'efficacité et la croissance du secteur des services financiers, favorisent la concurrence au pays, protègent et accroissent le pouvoir des consommateurs de services financiers et améliorent la réglementation des institutions financières.

L'une des principales caractéristiques de la Loi sur l'ACF réside en l'utilisation de règlements afin d'assouplir le cadre de réglementation du secteur financier. Cette mesure permet au Gouvernement d'apporter des ajustements de politique modestes au cadre de réglementation pour tenir compte des changements importants qui se produisent dans le contexte mondial dans lequel évoluent les institutions financières. Un grand nombre de règlements sont proposés ou modifiés pour atteindre l'objectif du Gouvernement qui consiste à créer un régime de réglementation plus souple.

Le reste des modifications vise à harmoniser les règlements en vigueur avec les changements apportés à la législation des institutions financières dans le cadre de la Loi sur l'ACF.

Il s'agit de la quatorzième série de règlements qui seront proposés pour réaliser les objectifs visés par la Loi sur l'ACF. Les treize premiers ensembles de règlements ont été publiés dans la Partie II de la *Gazette du Canada* le 24 octobre 2001, le 21 novembre 2001, le 13 mars 2002, le 10 avril 2002, le 31 juillet 2002,

2002, July 31, 2002, October 9, 2002, June 18, 2003, February 26, 2003, July 2, 2003, August 27, 2003, and October 6, 2004, respectively.

This document discusses the regulatory impact of the following proposed new Regulations.

Related Party of a Retail Association Regulations

The *Related Party of a Retail Association Regulations* are proposed pursuant to the regulation-making authority under subsection 410(1.1) and paragraph 463(i.2) of the *Cooperative Credit Associations Act*. The proposed Regulations would result in the related parties for a retail association (RTA) more closely paralleling the entities that would be related parties to other federal financial institutions.

On October 24, 2001, the *Cooperative Credit Associations Act* was amended to provide the credit union system with the opportunity to establish an RTA to offer financial services directly to people outside the credit union system. RTAs have the same business powers as banks and other federal deposit taking institutions. Since RTAs are permitted to deal with people outside the credit union system, they are subject to consumer-oriented and self-dealing provisions similar to those applicable to banks and trust and loan companies.

The self-dealing rules in the federal financial institution statutes preclude, with some exceptions, transactions between a federal financial institution and persons who are in a position to influence or control the federal financial institution. In the *Bank Act* and the *Trust and Loan Companies Act*, a person is a related party if the person (a) has a significant interest in a class of shares of the federal financial institution; (b) is a director or senior officer of the federal financial institution or of an entity that controls the federal financial institution; (c) is an entity that is controlled by a person referred to in (a) or (b); or (d) is an entity in which the person that controls the federal financial institution has a substantial investment.

In the case of an RTA, under governing legislation and subject to regulations, a person is a related party of an RTA if the person (a) is a member of the RTA; (b) is a member of an association that controls, or has a significant interest in, the RTA; (c) is not a member of the RTA but has a significant interest in the RTA; (d) is a director or a senior officer of the RTA or of an entity that controls the RTA; or (e) is an entity that is controlled by a person referred to in (a) to (d).

It is mainly this strong focus on the membership relationship that creates a very broadly cast grouping of related parties, which results in the inclusion of many entities that would not be in a position to exercise a "related party influence." As a result, the current related party regime would restrict an RTA in its ability to provide certain services to certain members and non-members on the basis that the provision of such services to those persons would be restricted related party transactions.

To ensure that a consistent framework applies with respect to the related party regime, the proposed Regulations, pursuant to subsection 410(1.1) and paragraph 463(i.2) of the *Cooperative Credit Associations Act*, would result in the related parties of a retail association more closely paralleling the entities that would be related parties to other federal financial institutions. Specifically, the proposed Regulations would exclude certain members

le 19 juin 2002, le 31 juillet 2002, le 9 octobre 2002, le 18 juin 2003, le 26 février 2003, le 2 juillet 2003, le 27 août 2003 et le 6 octobre 2004 respectivement.

Le présent document traite de l'impact du nouveau projet de règlement suivant sur les réglementations.

Règlement sur les apparentés d'associations de détail

Le *Règlement sur les apparentés d'associations de détail* est proposé en vertu du paragraphe 410(1.1) et de l'alinéa 463i.2) de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*. Il ferait en sorte que les apparentés d'une association de détail soient plus semblables aux entités qui seraient des apparentés d'autres institutions financières fédérales.

Le 24 octobre 2001, la *Loi sur les associations coopératives de crédit* a été modifiée afin de permettre aux caisses de crédit de former une association de détail habilitée à offrir des services financiers directement aux personnes de l'extérieur du système des caisses de crédit. Les associations de détail ont les mêmes pouvoirs que les banques et les autres institutions de dépôts fédérales. Puisqu'elles peuvent traiter directement avec des personnes de l'extérieur du système des caisses de crédit, les associations de détail sont assujetties à des dispositions visant les consommateurs et les opérations avec apparentés semblables à celles qui régissent les banques et les sociétés de fiducie et de prêt.

À quelques exceptions près, les règles sur les opérations avec apparentés contenues dans les lois régissant les institutions financières fédérales interdisent qu'une opération soit conclue entre une institution financière fédérale et une personne qui l'influence ou la contrôle. Aux termes de la *Loi sur les banques* et la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, est un apparenté de l'une de ces institutions financières la personne qui, selon le cas : a) a un intérêt substantiel dans une catégorie d'actions de celle-ci; b) est un administrateur ou un cadre dirigeant de celle-ci ou d'une entité qui la contrôle; c) est une entité contrôlée par une personne visée à l'un des alinéas a) ou b); d) est une entité dans laquelle une personne qui contrôle l'institution a un intérêt de groupe financier.

Dans le cas d'une association de détail, en vertu de la législation pertinente et sous réserve des règlements, est l'apparentée d'une association de détail la personne qui, selon le cas : a) est l'un de ses associés; b) est l'associé d'une association qui contrôle l'association de détail ou a un intérêt substantiel dans celle-ci; c) a, sans être un de ses associés, un intérêt substantiel dans une catégorie d'actions de celle-ci; d) est un administrateur ou un cadre dirigeant de l'association de détail ou d'une entité qui la contrôle; e) est une entité contrôlée par une personne visée à l'un des alinéas a) à d).

C'est principalement cette insistance marquée sur le statut d'associé qui engendre la catégorie très générale des apparentés, ce qui donne lieu à l'inclusion de nombreuses entités qui ne seraient pas en mesure d'exercer une « influence d'apparenté ». C'est pourquoi le régime actuel des opérations avec apparentés limiterait la capacité d'une association de détail de fournir certains services à certains associés et non-associés au motif que la prestation de ces services à ces personnes constituerait une opération avec un apparenté visée par une restriction.

Pour assurer l'application d'un cadre uniforme au régime des opérations avec apparentés, il est proposé d'adopter le présent règlement conformément au paragraphe 410(1.1) et à l'alinéa 463i.2) de la *Loi sur les associations coopératives de crédit* pour faire en sorte que les apparentés d'une association de détail soient plus semblables aux entités qui seraient des apparentés d'autres institutions financières fédérales. Plus précisément, il est

that are not in a position of influence or control from being a related party, thereby narrowing the spectrum of related parties of the RTA. As such, a member would not be a related party of an RTA unless the member controls, or has a significant interest in, the RTA or has the right to exercise more than 10 percent of the votes that may be cast at an annual meeting of the RTA or to appoint or elect more than 10 percent of the directors of the RTA. In addition, a member of an association that controls, or has a significant interest in, an RTA would not be a related party of the RTA unless that member controls the association.

Alternatives

The alternative would be to stay with the status quo, i.e. bring no change to the current definition of a related party of a retail association.

The status quo creates inequities between banks and retail associations. The current related party provisions would constrain retail associations in their ability to effectively provide certain services to both members and non-members outside the credit union system, thereby compromising their competitiveness. Thus, the lack of clear and appropriate regulations that further define the related parties of a retail association could frustrate the development and use of a retail association.

Benefits and costs

The enclosed Regulations are integral to the overall policy objectives of the FCA Act. As such, their cost-benefit justification cannot be separated from the overall costs and benefits of the legislative package itself.

The FCA Act provides an improved regulatory structure that balances the competing interests of stakeholders. While individual legislative measures may impose some burden on a particular stakeholder group, there are overall net benefits for all stakeholders. For example,

- Consumers benefit from strengthened consumer protection measures, a more transparent complaints handling process, and the advantages brought about by increased competition.
- Financial institutions face modestly increased regulation through enhanced regulatory rules and a strengthened consumer protection regime. However, they benefit from greater organizational flexibility and broader powers. The Financial Consumer Agency of Canada (FCAC) has an annual budget of about \$7 million, the cost of which is passed on to financial institutions in the form of allocated assessment.
- The Office of the Superintendent of Financial Institutions (OSFI) faces moderately increased regulatory challenges as a result of provisions intended to encourage new entrants, but the cost is offset by improved prudential regulatory powers and increased competition. The exact cost implications for OSFI of the legislative package are not easily calculable. The transfer of responsibility for administering the consumer provisions of the financial institutions legislation to the FCAC reduces OSFI's costs. The relaxed new entrant requirements have increased OSFI's workload and costs, some of which are borne by the new entrants. However, the streamlined approval process has reduced the cost of regulation and the cost burden directly borne by financial institutions. In all, it is expected that the improved regulatory structure, once fully implemented, will not have increased OSFI's cost of regulation substantially.

proposé d'exclure certains associés qui ne sont pas en position d'influence ou de contrôle de la définition d'« apparenté », limitant ainsi la gamme d'apparentés d'une association de détail. Par conséquent, cet associé exclu ne serait l'apparenté d'une association de détail que s'il contrôle l'association de détail ou a un intérêt de groupe financier dans cette dernière ou s'il peut soit exprimer plus de 10 p. 100 des voix qui peuvent être exprimées lors d'une assemblée annuelle de l'association de détail, soit nommer ou élire plus de 10 p. 100 des administrateurs de l'association de détail. En outre, l'associé d'une association qui contrôle l'association de détail, ou a un intérêt de groupe financier dans cette dernière, n'est pas un apparenté de l'association de détail à moins que cet associé contrôle l'association.

Solutions envisagées

L'autre solution serait de conserver le statu quo, c'est-à-dire de ne pas modifier la définition d'« apparenté » relativement à une association de détail.

Le statu quo crée des problèmes d'équité entre les banques et les associations de détail. Les dispositions actuelles sur les apparentés limiteraient la capacité des associations de détail de fournir efficacement certains services à certains associés et non-associés à l'extérieur du système des caisses de crédit, ce qui nuirait à leur capacité de faire concurrence aux autres types d'institution financière. Par conséquent, l'absence d'un règlement clair précisant la définition de l'apparenté d'une association de détail nuirait au développement des associations de détail et au recours à leurs services.

Avantages et coûts

Le règlement ci-joint fait partie intégrante des objectifs généraux de la Loi sur l'ACF. À ce titre, on ne peut pas séparer la justification de ses coûts et avantages de celle de l'ensemble des coûts et avantages de la Loi elle-même.

La Loi sur l'ACF fournit un cadre de réglementation amélioré qui tient compte des intérêts différents des intervenants. Il est possible que certaines mesures législatives individuelles imposent un fardeau à un groupe d'intervenants donné, mais dans l'ensemble tous les intervenants en tireront parti. Par exemple :

- Les consommateurs profiteront de mesures de protection renforcées, d'un processus de traitement des réclamations plus transparent et des avantages issus d'une concurrence accrue.
- Les institutions financières sont soumises à une réglementation un peu plus importante à la suite de l'amélioration du cadre de réglementation et du renforcement des mesures de protection des consommateurs, mais en revanche elles bénéficient d'une plus grande souplesse organisationnelle et de pouvoirs plus étendus. L'Agence de la consommation en matière financière du Canada (ACFC), à savoir le nouvel organisme qui sera créé, dispose d'un budget annuel d'environ 7 millions de dollars. Ce coût est transmis aux institutions financières sous la forme d'une cotisation individuelle.
- Le Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF) est confronté à davantage de défis sur le plan de la réglementation à cause des dispositions qui visent à encourager l'arrivée de nouveaux participants, mais le coût supplémentaire qui en découle est compensé par l'amélioration des pouvoirs de réglementation prudentielle et par l'augmentation de la concurrence. Il est difficile de calculer les coûts exacts de l'ensemble de la législation pour le BSIF. Le transfert à l'ACFC de la responsabilité de l'administration des dispositions de la législation des institutions financières ayant trait aux consommateurs a réduit les coûts assumés par le BSIF. L'assouplissement des critères d'admissibilité pour les nouveaux participants a contribué à accroître la charge de travail et les

Each of the regulations included in this and other packages is intended to implement a specific aspect of the overall policy structure introduced by the FCA Act. The regulations may either be beneficial, cost-benefit neutral, or impose a burden on one or more relevant stakeholder groups. Since the weighing of costs and benefits has been done at the legislative level, the regulations must be examined in light of their contribution to the balance of the overall policy framework that was approved in the FCA Act.

The proposed Regulations are consistent with government policy to help strengthen the credit union sector and foster greater domestic competition in the financial services industry through the creation of a level playing field between the RTA and other federal financial institutions. The proposed Regulations will further define related parties of an RTA by excluding certain persons from being a related party of an RTA. As a result of the proposed Regulations, RTAs will be permitted to compete on a level playing field with other federally regulated entities.

The proposed Regulations will not require additional resources or create any additional monitoring costs.

Consultation

The FCA Act and its related regulations are part of a policy development process dating back to 1996. At every stage of the process, stakeholders have been consulted. More recently, working drafts of the enclosed Regulations were shared with stakeholders from the various industry associations and consumer groups.

Compliance and enforcement

The Office of the Superintendent of Financial Institutions will be responsible for ensuring compliance with prudential aspects of the regulations. The Financial Consumer Agency of Canada will be responsible for ensuring compliance with consumer-related aspects of the regulations.

Contact

Gerry Salembier, Director, Financial Institutions Division, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, East Tower, 15th Floor, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5, (613) 992-1631 (telephone), (613) 943-1334 (facsimile).

coûts du BSIF (une partie des coûts sera assumée par les nouveaux participants). Toutefois, la rationalisation du processus d'approbation a réduit le coût de la réglementation et le fardeau des coûts assumés directement par les institutions financières. Dans l'ensemble, on ne prévoit pas que le cadre de réglementation amélioré, une fois mis en vigueur, aura augmenté considérablement les coûts de réglementation assumés par le BSIF.

Chacun des règlements inclus dans la présente série et dans les autres séries vise à mettre en œuvre un aspect précis du cadre de réglementation global instauré par la Loi sur l'ACF. Les règlements peuvent être avantageux, peuvent n'avoir aucun effet sur le plan des coûts et avantages ou peuvent imposer un fardeau à un ou à plusieurs groupes d'intervenants pertinents. Puisque l'évaluation des coûts et avantages a été effectuée au niveau législatif, il faut examiner les règlements à la lumière de leur contribution à l'équilibre du cadre de réglementation global qui a été approuvé dans la Loi sur l'ACF.

Le projet de règlement est conforme à la politique gouvernementale consistant à aider à renforcer le secteur des caisses de crédit et à stimuler la concurrence intérieure dans l'industrie des services financiers en uniformisant les règles régissant les associations de détail et les autres institutions financières fédérales. Le projet de règlement précisera la définition de l'« apparenté » d'une association de détail en privant certaines personnes de cette qualité. En vertu du projet de règlement, une association de détail pourra livrer concurrence à d'autres institutions financières fédérales suivant des règles uniformes.

Le projet de règlement ne nécessitera pas de ressources supplémentaires et n'engendrera pas de coûts de supervision additionnels.

Consultations

La Loi sur l'ACF et les règlements pris en application de la Loi font partie d'un processus d'élaboration de politiques qui remonte à 1996. Les intervenants concernés ont été consultés à toutes les étapes du processus. Plus récemment, des ébauches du règlement ci-joint ont été portées à l'attention des représentants des diverses associations de l'industrie et des groupes de consommateurs.

Respect et exécution

Le Bureau du surintendant des institutions financières veillera à l'observation des aspects prudentiels des règlements. L'Agence de la consommation en matière financière du Canada assurera l'observation des règlements relatifs aux consommateurs.

Personne-ressource

Gerry Salembier, Directeur, Division des institutions financières, Direction de la politique du secteur financier, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, Tour Est, 15^e étage, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, (613) 992-1631 (téléphone), (613) 943-1334 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 410(1.1)^a and paragraph 463(i.2)^b of the

^a S.C. 2001, c. 9, s. 315(3)

^b S.C. 2001, c. 9, s. 339

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 410(1.1)^a et de l'alinéa 463i.2)^b de la *Loi sur les*

^a L.C. 2001, ch. 9, par. 315(3)

^b L.C. 2001, ch. 9, art. 339

Cooperative Credit Associations Act^c, proposes to make the annexed *Related Party of a Retail Association Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Pascale Dugré-Sasseville, Senior Economist, Financial Institutions Division, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 15th Floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario, K1A 0G5, (tel.: (613) 992-7056; fax: (613) 943-1334; e-mail: Dugre-Sasseville.Pascale@fin.gc.ca).

Ottawa, February 7, 2005

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

associations coopératives de crédit^c, se propose de prendre le *Règlement sur les apparentés d'associations de détail*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Pascale Dugré-Sasseville, économiste principale, Division des institutions financières, Direction de la politique du secteur financier, ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 15^e étage, tour Est, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5 (tél. : (613) 992-7056; téléc. : (613) 943-1334; courriel : Dugre-Sasseville.Pascale@fin.gc.ca).

Ottawa, le 7 février 2005

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

RELATED PARTY OF A RETAIL ASSOCIATION REGULATIONS

INTERPRETATION

1. In these Regulations, "Act" means the *Cooperative Credit Associations Act*.

EXCLUSIONS

2. For the purpose of subsection 410(1.1) of the Act, a person is not a related party of a retail association if the person would be a related party of the retail association only because the person is

- (a) a member of the retail association other than a member who
 - (i) controls, or has a significant interest in, the retail association, or
 - (ii) has the right to exercise more than 10% of the votes that may be cast at an annual meeting of the retail association or to appoint or elect more than 10% of the directors of the retail association;
- (b) a member of an association — other than a member that controls that association — that controls, or has a significant interest in, the retail association;
- (c) the spouse or common-law partner, or a child who is less than 18 years of age, of a person described in paragraph (a) or (b); or
- (d) an entity that is controlled, determined without regard to paragraph 3(1)(e) of the Act, by a person described in paragraphs (a) to (c).

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[7-1-o]

RÈGLEMENT SUR LES APPARENTÉS D'ASSOCIATIONS DE DÉTAIL

DÉFINITION

1. Dans le présent règlement, « Loi » s'entend de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*.

EXCLUSIONS

2. Pour l'application du paragraphe 410(1.1) de la Loi, n'est pas apparentée à une association de détail la personne qui y serait apparentée pour la seule raison qu'elle est, selon le cas :

- a) l'associé de l'association de détail, sauf si celui-ci, selon le cas :
 - (i) contrôle cette association ou a un intérêt substantiel dans celle-ci,
 - (ii) peut soit exprimer plus de 10 % des voix qui peuvent être exprimées lors d'une assemblée annuelle de cette association, soit nommer ou élire plus de 10 % des administrateurs de celle-ci;
- b) l'associé d'une association qui contrôle l'association de détail ou a un intérêt substantiel dans celle-ci, sauf si celui-ci contrôle cette première association;
- c) l'époux, le conjoint de fait ou un enfant âgé de moins de 18 ans d'une personne visée aux alinéas a) et b);
- d) une entité contrôlée, abstraction faite de l'alinéa 3(1)e) de la Loi, par une personne visée à l'un des alinéas a) à c).

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[7-1-o]

INDEX

Vol. 139, No. 7 — February 12, 2005

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Customs and Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of charities 399

Canadian Environmental Assessment Agency

Canadian Environmental Assessment Act

Model Class Screening Report for Commercial Guiding
Activities in the Northern National Parks of
Canada — Public notice 399**Canadian International Trade Tribunal**

Appeal Nos. AP-2002-034 to AP-2002-037 400

Waterproof footwear and bottoms — Expiry of finding 401

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions 403

Decisions

2004-530-1 and 2005-20 to 2005-46 403

Public notices

2005-10 — The Commission's policy on local
management agreements 407

2005-11 408

GOVERNMENT NOTICES**Canadian Heritage, Dept. of**

Appointment 374

Citizenship and Immigration, Dept. of

Canada-United States Safe Third Country Agreement

Coming into force of the Safe Third Country
Agreement 374**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-03346, amended 374

Permit No. 4543-2-04277 374

Permit No. 4543-2-04278 376

Permit No. 4543-2-04279 378

Permit No. 4543-2-04280 379

Permit No. 4543-2-06314 381

Permit No. 4543-2-06315 382

Permit No. 4543-2-06316 384

Finance, Dept. of

Statements

Bank of Canada, balance sheet as at January 31, 2005 393

Bank of Canada, balance sheet as at February 2, 2005 395

Industry, Dept. of

Investment Canada Act

Amount for the year 2005 385

Notice of VacanciesOffice of the Department of National Defence and
Canadian Forces Ombudsperson 387

Public Service Labour Relations Board 386

Superintendent of Financial Institutions, Office of the

Cooperative Credit Associations Act

Concentra Financial Services Association — Letters
patent of continuance and order to commence and
carry on business 389**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Superintendent of Financial Institutions, Office of the —
Continued**

Insurance Companies Act

FCT Insurance Company Ltd. — Letters patent of
incorporation and order to commence and carry on
business 389Manufacturers Life Insurance Company (The) — Letters
patent of amalgamation and orders to commence and
carry on business 390SCOR Vie, Compagnie Française d'Assurance pour le
Commerce Extérieur, and Arch Insurance
Company — Orders to insure in Canada risks 390St. Paul Guarantee Insurance Company — Letters patent
of amalgamation and order to commence and carry on
business 391

Trust and Loan Companies Act

Canada Trust Company (The) — Letters patent of
amalgamation and order to commence and carry on
business 391Sun Life Financial Trust Inc. — Letters patent of
amalgamation and order to commence and carry on
business 392**Transport, Dept. of**

Canada Marine Act

Vancouver Port Authority — Supplementary letters
patent 392**MISCELLANEOUS NOTICES**

BNSF Railway Company, documents deposited 409

Caissie, Joseph, and Donald Caissie, mollusc culture in
suspension in Shediac Bay, N.B. 416Canadian Institute for Market Intelligence, surrender of
charter 410*Cominco Pension Fund Coordinating Society,
appointment 411

*Cominco Pension Fund Society, appointment 412

Côté, Clovis F., bridge and two boat lifts in Third Channel,
Ont. 411

*Desjardins Trust Inc., letters patent of continuance 412

Elizabethtown Snowmobile Club Inc., replacement of a
bridge over Lyn Creek, Ont. 412*Fifth Third Bank, application to establish a foreign bank
branch 413

GATX Financial Corporation, documents deposited 413

General American Railcar Corporation, documents
deposited 415General American Railcar Corporation II, documents
deposited 416Halton, Regional Municipality of, proposed twinning of
bridge structure No. 07-14269BR01 over Sixteen Mile
Creek, Ont. 418Norfolk Southern Railway Company, document
deposited 418Ontario, Ministry of Natural Resources of, construction of
a bridge over Bittern Creek, Ont. 417Ontario, Ministry of Natural Resources of, emergency
bridge installation over Gorge Creek, Ont. 417Reay, Claren William, footbridge over the Saugeen River,
Ont. 411Slo-Pitch National Softball Inc. 398811-2-D, relocation of
head office 418SOCIÉTÉ DES CÂBLO-TECHNICIENS (QUÉBEC)
INC., surrender of charter 419

Trinity Rail Leasing Trust III, documents deposited 419

MISCELLANEOUS NOTICES — *Continued*

Wells Fargo Bank Northwest, National Association, Fleet
National Bank and Railcar Investment LLC, document
deposited 420

PARLIAMENT**Commissioner of Canada Elections**

Canada Elections Act
Compliance agreement..... 397

House of Commons

*Filing applications for private bills (1st Session,
38th Parliament) 397

PROPOSED REGULATIONS**Canada Border Services Agency**

Customs Act
Regulations Amending the Duty Free Shop
Regulations..... 422

Finance, Dept. of

Cooperative Credit Associations Act
Related Party of a Retail Association Regulations..... 426

INDEX

Vol. 139, n° 7 — Le 12 février 2005

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

BNSF Railway Company, dépôt de documents.....	409
Caissie, Joseph, et Donald Caissie, culture de mollusques en suspension dans la baie de Shediac (N.-B.)	416
Canadian Institute for Market Intelligence, abandon de charte.....	410
*Cominco Pension Fund Coordinating Society, nomination	411
*Cominco Pension Fund Society, nomination	412
Côté, Clovis F., pont et deux ascenseurs à bateaux dans le chenal Third (Ont.)	411
Elizabethtown Snowmobile Club Inc., remplacement d'un pont au-dessus du ruisseau Lyn (Ont.).....	412
*Fiducie Desjardins inc., lettres patentes de prorogation.....	412
*Fifth Third Bank, demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère.....	413
GATX Financial Corporation, dépôt de documents.....	413
General American Railcar Corporation, dépôt de documents	415
General American Railcar Corporation II, dépôt de documents	416
Halton, Regional Municipality of, pont à deux voies que l'on propose d'ajouter à la structure de pont n° 07-14269BR01 au-dessus du ruisseau Sixteen Mile (Ont.)	418
Norfolk Southern Railway Company, dépôt de document.....	418
Ontario, ministère des Richesses naturelles de l', construction d'un pont au-dessus du ruisseau Bittern (Ont.)	417
Ontario, ministère des Richesses naturelles de l', installation d'urgence d'un pont au-dessus du ruisseau Gorge, Ont.	417
Reay, Claren William, passerelle au-dessus de la rivière Saugeen (Ont.)	411
Slo-Pitch National Softball Inc. 398811-2-D, changement de lieu du siège social	418
SOCIÉTÉ DES CÂBLO-TECHNICIENS (QUÉBEC) INC. , abandon de charte.....	419
Trinity Rail Leasing Trust III, dépôt de documents.....	419
Wells Fargo Bank Northwest, National Association, Fleet National Bank et Railcar Investment LLC, dépôt de document.....	420

AVIS DU GOUVERNEMENT**Avis de postes vacants**

Bureau d'Ombudsperson du ministère de la Défense nationale et des Forces canadiennes	387
Commission des relations de travail dans la fonction publique.....	386

Citoyenneté et de l'Immigration, min. de la

Entente sur les tiers pays sûrs entre le Canada et les États-Unis	
Entrée en vigueur de l'Entente sur les tiers pays sûrs	374

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Permis n° 4543-2-03346, modifié	374
Permis n° 4543-2-04277.....	374
Permis n° 4543-2-04278.....	376

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Environnement, min. de l' (suite)**

Permis n° 4543-2-04279.....	378
Permis n° 4543-2-04280.....	379
Permis n° 4543-2-06314.....	381
Permis n° 4543-2-06315.....	382
Permis n° 4543-2-06316.....	384

Finances, min. des**Bilans**

Banque du Canada, bilan au 31 janvier 2005	394
Banque du Canada, bilan au 2 février 2005	396

Industrie, min. de l'

Loi sur Investissement Canada	
Montant pour l'année 2005	385

Patrimoine canadien, min. du

Nomination	374
------------------	-----

Surintendant des institutions financières, bureau du

Loi sur les associations coopératives de crédit	
Association de services financiers Concentra — Lettres patentes de prorogation et autorisation de fonctionnement.....	389

Loi sur les sociétés d'assurances

Compagnie d'assurances FCT Ltée — Lettres patentes de constitution et autorisation de fonctionnement.....	389
Compagnie d'Assurance St. Paul Garantie — Lettres patentes de fusion et autorisation de fonctionnement.....	391
Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers (La) — Lettres patentes de fusion et autorisation de fonctionnement.....	390
SCOR Vie, Compagnie Française d'Assurance pour le Commerce Extérieur et Arch Insurance Company — Ordonnances portant garantie des risques au Canada.....	390

Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt

Fiducie de la Financière Sun Life inc. — Lettres patentes de fusion et autorisation de fonctionnement.....	392
Société Canada Trust (La) — Lettres patentes de fusion et autorisation de fonctionnement	391

Transports, min. des**Loi maritime du Canada**

Administration portuaire de Vancouver — Lettres patentes supplémentaires.....	392
---	-----

COMMISSIONS**Agence canadienne d'évaluation environnementale**

Loi canadienne sur l'évaluation environnementale	
Modèle de rapport d'examen préalable type : activités commerciales de services de guide dans les parcs nationaux canadiens du Nord — Avis public.....	399

Agence des douanes et du revenu du Canada**Loi de l'impôt sur le revenu**

Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	399
--	-----

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions	403
---	-----

Avis publics

2005-10 — Politique du Conseil à l'égard des conventions de gestion locale.....	407
2005-11	408

Décisions

2004-530-1 et 2005-20 à 2005-46.....	403
--------------------------------------	-----

Tribunal canadien du commerce extérieur

Appels nos AP-2002-034 à AP-2002-037	400
Chaussures et semelles extérieures étanches — Expiration des conclusions.....	401

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés
(1^{re} session, 38^e législature)..... 397

Commissaire aux élections fédérales

Loi électorale du Canada

Transaction..... 397

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Agence des services frontaliers du Canada**

Loi sur les douanes

Règlement modifiant le Règlement sur les boutiques
hors taxes..... 422

Finances, min. des

Loi sur les associations coopératives de crédit

Règlement sur les apparentés d'associations de détail 426



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5